

CAP Mag

Le journal des Lusodépendants

312°

Juil-Août 2020

 Cap-Magellan

 Cap Magellan

 cap_magellan

Retrouvez-nous sur
www.capmagellan.com



PARIS

RCEA

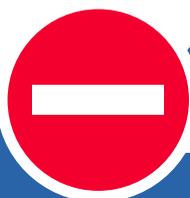
Bordeaux-Cestas

Valença

Chaves

Vilar Formoso

LISBOA



LA CAMPAGNE
SÉCURITÉ
ÉDITION DES 18 ANS !

Et encore :

La lusophonie
au Festival de Cannes

Contingente
especial 7% :
Candidata-te agora !



**Être conscient
du danger,
c'est essentiel
pour se
protéger**

**La Macif est à
vos côtés pour
rendre plus sûre
la route.**

Alcool, fatigue, excès de vitesse... L'essentiel pour nous à la Macif est de vous donner les moyens d'éviter les dangers de la route.

Chaque année, la Macif et Cap Magellan alertent plus de 10 000 jeunes sur les risques de l'alcool au volant et mènent des actions de prévention, autour des boîtes de nuit et sur les aires d'autoroutes, auprès de plus de 250 000 personnes. Ensemble, adoptons une conduite responsable pour plus de sécurité sur les routes.

Plus d'infos sur www.macif.fr.



Essentiel pour moi

Crédit photo : Eugenio Marongiu / Cultura / GraphicObsession

MACIF - MUTUELLE ASSURANCE DES COMMERÇANTS ET INDUSTRIELS DE FRANCE ET DES CADRES ET SALARIÉS DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE. Société d'assurance mutuelle à cotisations variables. Entreprise régie par le code des assurances. Siège social : 1 rue Jacques Vandier 79000 Niort.

Sommaire



06

Actualité

Viajar durante
a pandemia



08

Économie

Un été sans touristes
britanniques en Algarve ?



10

Dossier

A ação de Verão da Cap Magellan está de volta:
18 anos da Secur'Été!

ROTEIRO

Cinéma
15 Cap lusophone
au Festival de Cannes

Musique
16 Caetano Veloso
em paris

Littérature
18 Vivre
d'amour et de fado

Exposition
19 Isabel Carvalho
Langages tissés

Association
20 Focus sur l'association
Dona Beatriz !

Sport
22 Tout ce qu'il faut savoir
sur les JO 2021 de Tokyo

Europe
23 Certificado Digital
Covid-19 da UE

Gastronomie
24 Gastronomia portuguesa
Episódio 9 : O Peru

Vous et vos parents
25 Veículos de Matrícula
Estrangeira em Portugal

TV / Radio / Web
26 Bolsonaro,
au cœur d'un scandale médiatique

Sport
Euro 2020: Portugal
fica-se pelos oitavos-de-final

27



Langue Portugaise
O contingente especial :
Candidata-te agora !

28



Voyage
Os 9 tesouros
vulcânicos de Portugal

34



Où est mon village? Tradições e memórias <3

Nous vivons cet été entre plusieurs pays et régions donc. Nous vivons encore des limitations à notre juste liberté au moment où l'on souhaiterait être les plus disponibles, dégagés de plein de contraintes au titre desquelles les horaires d'un quotidien hyper organisé au final.

Oui, nous devons continuer de faire attention, de protéger et de partager les bonnes pratiques.

Peut-être que de faisant, nous serons amenés à rester plus avec nos familles, dans les villes, bourgs et villages de nos origines.

En montagne, en plaine, au bord des rivières ou de la mer, près des volcans éteints, nous aurons le même soleil, la même brise des vents légers, vivant musiques, lectures, repas et longues siestes, dans un cadre de beauté.

Alors, c'est une proposition, pourquoi ne pas redécouvrir notre région, nos villages et le patrimoine que l'on traverse parfois trop vite.

Regarder, écouter, rencontrer, plonger dans une histoire millénaire, c'est mieux comprendre ces endroits et se comprendre riche, bien plus riche encore, de notre culture.

Et presque pas besoin de voiture ;-)

Que ces vacances soient belles, à l'aller, sur place, et au retour.

Boas férias !

Hermano Sanches Ruivo

MAIS ENCORE : 04 **Tribune** : Imersão no mundo do museu arqueológico do Carmo 05 **Lecteurs** : Réagissez ! 09 **Barometro** : Tiago Rodrigues em Avignon 11 **Parceiro Secur'été 2021** : International Car 12 **Parceiro Secur'été 2021** : Norscut 14 **Parceiro Secur'été 2021** : Brisa 30 **Pousada de Juventude** : Alfeizerão 32 **Nuits lusophone** : Été rime avec « Secur'Été - Verão em Portugal » 36 **Stages et emplois** 38 **C(l)ap de fin**

Imersão no mundo do museu arqueológico do Carmo

As ruínas do covento do Carmo abrigam um museu arqueológico no centro de Lisboa. Este majestoso edifício branco no coração da cidade por si só retrata parte da sua história. De estilo gótico, esta igreja foi construída no século XIV com fins puramente religiosos por Nuno Álvares Pereira.

Esta igreja já era representativa do estilo gótico português da época e rivalizava com a Catedral de Lisboa ou com o covento de S. Francisco. Ao longo dos anos, ela sofreu modificações para se adequar ao estilo da época, o que enriqueceu ainda mais sua arquitetura. A Igreja do Carmo continuou a viver desta forma ao longo dos séculos, tendo novos proprietários e ocupantes. Por vezes, foi negligenciada, mas continuou a despertar a admiração de muitas pessoas.



Mas, como sua mãe, a cidade de Lisboa, ela também foi gravemente afetada pela tragédia de 1755: o terremoto. O edifício foi em parte destruído por causa do terremoto, em seguida, pelos incêndios, mas o tsunami que chegou depois que destruiu o monumento. A igreja foi durante um ano totalmente esquecida, a prioridade foi a reconstrução da cidade e das casas. Em 1756, iniciou-se a sua reconstrução e estendeu-se ao longo de várias décadas, desta vez os arquitectos optaram por um estilo neo-gótico mais em sintonia com a época e que se assemelhava ao estilo dos edifícios vizinhos.

Infelizmente, a sua reconstrução foi totalmente interrompida devido à extinção das ordens religiosas em todo o país. No século XIX, a atracção dos românticos pelos edifícios antigos permitiu que as ruínas se tornassem um memorial do terremoto de 1755, os seus arcos neo-góticos que dividem o céu deram a este local um aspecto mágico muito popular na época.

Joaquim Possidónio Narciso da Silva fundou o Museu Arqueológico do Carmo em 1854 com o objetivo de preservar o património do país após

um longo período de degradação. Este museu é o primeiro museu de arte e arqueologia do país. Até agora, ele reuniu inúmeras coleções de objetos arqueológicos de todo o mundo. Pou-

« Uma abertura para o céu, grandes colunas e seus imensos arcos com esta rosácea quebrada »

co conhecido internacionalmente, este monumento representa, no entanto, um conjunto de mais de 600 anos de história portuguesa dentro das suas paredes e milhares de anos de história de países de todo o mundo nos seus objetos.

A sua arquitectura impressionante não deixa nada para ser visto de fora e produz um efeito de surpresa assim que se entra no interior. Na verdade, as ruas estreitas de Lisboa dão a sensação de pequenos espaços, mas quando se entra no interior das ruínas do Carmo sentimos como uma lufada de ar. Uma abertura para o céu, grandes colunas e seus imensos arcos com esta rosácea quebrada, as ruínas realmente dão uma sensação de grandeza e abertura. O interior e o exterior estão invertidos dentro dessas paredes, parece o pulmão da cidade. Além

disso, o museu é modernizado ao oferecer numa das suas salas a exibição dum filme que retrata a história do monumento, projetado diretamente nas paredes para imersão total.

Durante o período de 20 de agosto a 31 de outubro de 2020, o museu até ofereceu um show de luzes envolvente transmitido à noite no pátio principal do museu com a mesma tecnologia, este show contava a história do covento desde a sua construção. O museu também oferece muitas atividades para crianças e passeios temáticos para alcançar o maior número de pessoas possível. A entrada também não é excessivamente cara e não ultrapassa os 5 euros para adultos e é grátis para as crianças.

Por fim, queria apenas lembrar a minha experiência depois de visitar o museu em agosto de 2020. Não conhecia o museu, nunca tinha ouvido falar dele e foi por acaso

à saída do elevador de Santa Justa que eu e a minha melhor amiga descobrimos este edifício, inexplicavelmente fomos atraídas para esta igreja e ficamos deslumbradas com o local. Pudemos desfrutar do lugar quase sozinhas, no museu na companhia dum gato, visitamos cada sala, cada vez mais pasmas. Apaixonamos por este local e lá voltámos na mesma noite para o show Lisbon under the Stars e saímos com lágrimas nos olhos, maravilhadas com a noite que acabámos de passar. Agora considero este local como um local obrigatório em Lisboa e aconselho a todos que poderem para aproveitar do espetáculo que as ruínas oferecem. ■

Anaïs Durand - Étudiante à l'Université Lumière Lyon 2
capmag@capmagellan.org



Boa tarde,

Estou interessada em passar o DIPLE (português) em França para o próximo ano. Tenho lido que haverá vários dias para passar esse exame em maio, em França, nomeadamente em Paris. Contudo, no site das inscrições caple.lettras.ulisboa.pt, apenas aparece a cidade de Toulouse para passar esse exame. Será que o exame em Paris já não tem disponibilidade? Agradeço a atenção à pergunta e aguardo uma resposta tão breve quanto possível. **Com os melhores cumprimentos**

Cara Professora,

Antes de tudo, permita apresentar-me. Chamo-me Joana Carneiro e sou Responsável Rede e Eventos na Associação Cap Magellan. Muito nos alegra o seu contacto ao qual esperamos responder e ajudar da melhor forma. Depois de consultar as informações disponibilizadas no site que nos enviou, creio que a indisponibilidade de se realizar o exame em Paris se prende com o facto de que a data dos exames já passou.

É certo que existe um centro de avaliação na zona de Paris, aliás pode consultar os contactos do centro de Paris, aqui : caple.lettras.ulisboa.pt/centers/view/1036.

No entanto, se considerarmos o facto de que as datas em Paris são apenas em Maio, a data do exame já passou e provavelmente só lhe aparece agora a possibilidade no centro de Toulouse, onde se darão os próximos exames.

Pode consultar as datas desses exames aqui : caple.lettras.ulisboa.pt/exames.

Ainda assim, tudo isto são suposições e por isso, aconselho-a fortemente para entrar em contacto com o próprio centro de avaliação e a respetiva coordenadora, deixando-lhe aqui os endereços de e-mail para facilitar o contacto:

Endereço Geral: ccp-paris@camoes.mne.pt / Coordenadora - Dra. Adelaide Cristóvão: adelaidecristovao@camoes.mne.pt

Si vous aussi souhaitez réagir, donner votre avis, pousser un coup de gueule, passer une annonce, nous envoyer des photos : info@capmagellan.org ou bien à l'adresse postale : Cap Magellan - 7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris

FORMATION INFORMATIQUE GRATUITE

L'association Cap Magellan propose des formations informatiques sous forme de modules. Il existe 2 modules principaux :

1 - Utilisateurs en initialisation : Pack Office (Word, Excel, PowerPoint), browsers Internet, traitement d'images de base.

2 - Utilisateurs confirmés : initiation à la conception de pages Internet (WordPress), initiation à l'utilisation d'un Macintosh et InDesign, utilisation des réseaux sociaux à des fins professionnelles (LinkedIn et Facebook), utilisation des plateformes collaboratives de travail (Zoom et Teams).

Ces formations se déroulent le samedi ou en semaine, en fonction du nombre d'inscrits, en présentiel ou par visioconférence. Elles sont gratuites.

Pour s'inscrire, il suffit de contacter l'association Cap Magellan par téléphone au 01 79 35 11 00.

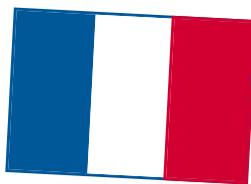
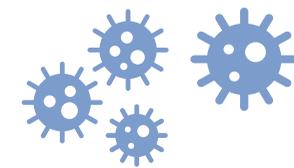


LES VACANCES EN TEMPS DE COVID-19



Débat digital avec des jeunes lusos !

Modéré par : Adeline Afonso



Suivez le débat en live sur la page Facebook de Cap Magellan
Date exacte à venir



CAP MAGELLAN
#AGITATEUR LISIOPHONE
DEPUIS 1991!

Viajar durante a pandemia

A Covid-19 continua a ameaçar o mundo. 4 milhões de mortes e mais de 180 milhões de casos. As autoridades de saúde estimam que a variante Delta, vinda da Índia, seja a que predomina em Portugal.

Antes de ir de férias, não se esqueça de pedir o Cartão Europeu de Seguro de Doença, pois será necessário em caso de despesas hospitalares.

Medidas impostas aos viajantes que se deslocam a Portugal Continental a partir de França, quer por via aérea, terrestre ou marítima: Os passageiros de mais de 12 anos,

- Se possuírem uma vacinação completa (a partir de 14 dias depois da segunda dose da vacina Pfizer, Moderna ou AstraZeneca, ou a partir de 28 dias depois da dose única da vacina Johnson & Johnson), devem apresentar uma prova de vacinação completa reconhecida pela União Europeia.



Medidas impostas aos viajantes que regresam para França a partir de Portugal, quer por via aérea, terrestre ou marítima:

O governo francês exige que as medidas estabelecidas para entrar em Portugal sejam as mesmas para entrar em França, no entanto

a pandemia de COVID-19. É gratuito e pode ser obtido junto de centros de testagem ou autoridades de saúde como o SNS 24. Ao viajar, os titulares de um Certificado Digital COVID-19 da UE estão, em princípio, isentos das restrições à livre circulação: os Estados-Membros não devem impor restrições de viagem adicionais aos titulares do Certificado Digital COVID da UE, a menos que sejam proporcionadas e necessárias para proteger a saúde pública.

Este documento pode certificar que o utente tem uma vacinação completa, que efetuou um teste à Covid-19 ou que está a recuperar da doença pelo que está imune. O utente recebe um certificado depois de cada toma da vacina, mas só será válido se a vacinação for completa.

« Ao viajar, os titulares de um Certificado Digital COVID-19 da UE estão, em princípio, isentos das restrições à livre circulação »

- Se não tiverem uma vacinação completa, os passageiros devem efetuar um Teste PCR negativo efetuado nas últimas 72 horas antes do embarque, ou 48h depois da partida se se deslocarem de carro. Ou então um teste antigénico, realizado por um laboratório ou hospital e efetuado nas últimas 48h antes do embarque, ou partida se se deslocam de carro. O teste será solicitado no momento do check-in.
- Se estiverem em período de imunidade devido ao contacto com o vírus, poderão viajar mediante a prova, apresentando o certificado digital.

deverem ser cumpridas por todos os viajantes a partir dos 11 anos. Assim, um jovem que tenha entre 11 e 12 anos deverá ter em atenção esse aspeto, pois as medidas, que não eram necessárias para entrar em Portugal, passam a ser de cumprimento obrigatório, aquando do regresso a França.

Certificado Digital

O Certificado Digital Covid-19 consiste num documento, digital ou em papel, que possui um código QR e está na língua nacional e em inglês, que visa facilitar a circulação segura e livre na União Europeia e no Espaço Schengen durante

Voltando para a França: reembolso dos Testes Covid

Os testes feitos no estrangeiro de forma a poder regressar a França não serão reembolsados. ■

Em caso de sintomas, contactar: Linha de emergência nacional de saúde português: 808 24 24 24 ou 112.

Joana Almeida Martins - Estudante de CLA (Centre de linguistique appliquée) na Universidade de Besançon
capmag@capmagellan.org
Fontes: France Diplomatie,
Ambassade de France au Portugal, SNS 24
Foto : ©Anna Shvets

Brève

SE NÃO O FIZER POR VOCÊ, PENSE E FAÇA-O PELOS OUTROS

“É proibido o descarte em espaço público de pontas de cigarros, charutos ou outros cigarros contendo produtos de tabaco” (lei número 88/2019). Em Portugal, estima-se que 7000 beatas são atiradas para o chão a cada minuto. Esta lei pretende reduzir as consequências nefastas destes objetos no meio ambiente. Ao atirar beatas para o chão, os indivíduos arriscam uma multa entre 25 e 250 euros. Os estabelecimentos que não disponibilizam cinzeiros para os clientes, podem arriscar entre 250

e 1500 euros de multa. Deveríamos respeitar o nosso ambiente sem mesmo ser necessário haver leis para tal. Antes de existirmos ele já estava cá. Os fumadores não só prejudicam o ambiente, mas também os animais. Os que acidentalmente ingerirem beatas ou cinzas podem sofrer alergias e até mesmo intoxicações. ■

Joana Almeida Martins - capmag@capmagellan.org
Fonte: Público

LES AÇORES, SÛRE PAR NATURE.

La première au monde certifiée comme destination touristique durable

Découvrez les Açores avec **sata**  **azORES** Airlines
À seulement 4 heures de Paris, à compter du 3 juillet



Un été sans touristes britanniques en Algarve ?

En retirant le Portugal de la « liste verte » des destinations de voyage pour les ressortissants britanniques, le Premier ministre Boris Johnson a suscité un mélange de surprise, d'émoi et d'incompréhension chez les opérateurs touristiques portugais.

Ce fut notamment le cas en Algarve, destination de prédilection des touristes en provenance du Royaume-Uni.

Cette décision a pris effet le mardi 8 juin. Bien qu'elle n'interdit pas les voyages vers le Portugal, cette décision oblige tous les résidents de Grande-Bretagne à se soumettre à une quarantaine de 10 jours à leur retour et ce, quelle que soit la région portugaise où ils ont séjourné (y compris Madère et les Açores).

Outre l'annulation de nombreuses réservations, cette annonce a provoqué le retour anticipé de 10 000 touristes britanniques au départ de l'aéroport de Faro pour la seule journée du samedi 5 juin.

Les voyageurs ont ainsi cherché à échapper aux mesures de quarantaine entrant en vigueur le mardi suivant. À l'image du Premier ministre António Costa, plusieurs responsables politiques portugais ont par ailleurs appelé à repenser la stratégie touristique du pays. L'objectif serait notamment d'éviter



décision de la part du gouvernement britannique suffit à remettre en cause l'intégralité de la saison touristique estivale dans la région.

Cette décision a par ailleurs surpris le secteur touristique portugais quinze jours à peine après l'ouverture du pays aux touristes britanniques, le 17 mai dernier. Elidérico Viegas a également déploré le retrait du Portugal de la liste des destinations « vertes » pour les Britanniques. Bien que certaines

dernières ont par ailleurs connu mi-juin une recrudescence de contaminations à la covid-19. Cela a conduit le gouvernement portugais à ralentir le processus de déconfinement et à prendre certaines mesures.

On compte parmi ces mesures l'interdiction d'entrée et de sortie de la région métropolitaine de Lisbonne le week-end.

Cela ne laisse rien présager de bon à l'industrie touristique du sud du pays

qui enregistre d'ores et déjà les premières annulations de séjour de la part de touristes en provenance de l'aire métropolitaine de Lisbonne.

Cela est d'autant plus alarmant pour l'Algarve que les résidents de la région de Lisbonne représentent la majorité des touristes portugais séjournant dans la région. À la date de rédaction de cet article, le 20 juin, et malgré des débuts peu prometteurs, la saison

« Une telle décision de la part du gouvernement britannique suffit à remettre en cause l'intégralité de la saison touristique estivale dans la région »

que le scénario de l'Algarve se répète et que d'autres régions soient dépendantes d'un seul pays émetteur, dont les décisions politiques peuvent avoir d'importantes répercussions économiques au Portugal. Le président de l'association des hôteliers et entreprises du secteur touristique de l'Algarve (Associação de Hotéis e Empreendimentos turísticos do Algarve), Elidérico Viegas, estime qu'une telle

régions portugaises affichent des résultats inquiétants, la région de l'Algarve affiche quant à elle des indicateurs épidémiques positifs et se retrouve sanctionnée par ricochet.

Le gouvernement britannique a en effet justifié sa décision par l'apparition du variant « Delta » dans certaines régions du pays (région de Lisbonne et vallée du Tage). Ces

estivale est loin d'être terminée et la situation pourrait évoluer de manière plus favorable. La Grande-Bretagne réintègrera-t-elle le Portugal dans sa « liste verte » des destinations accessibles sans contraintes ? ■

Céline Crespy

capmag@capmagellan.org

Photo: Ponta da Piedade, Lagos, Algarve © Céline Crespy

Braga, melhor destino europeu em 2021

Braga foi a grande vencedora do prémio « Melhor Destino Europeu para visitar em 2021 » organizado pela « European Best Destinations », organização que promove o turismo na Europa e que distingue, desde 2010, as cidades mais modernas e atraentes para visitar na União Europeia.



Associação de Turismo do Porto e Norte (ATPN).

Braga tem cerca de 140 000 habitantes e é um importante polo industrial e estudantil. Os principais trunfos da cidade são a sua localização, a cerca de 30 minutos ao norte do Porto e o seu dinamismo. Braga tem varias atrações turísticas : a Catedral da Sé, o Palácio do Raio, o Mosteiro de S. Martinho Tibães...

Além disso, Braga é facilmente acessível das principais cidades portuguesas e do aeroporto do Porto, do qual se pode apanhar um avião para as maiores cidades do continente europeu. ■

Céline Crespy - capmag@capmagellan.org

Fonte: europeanbestdestinations.com, culturanoorte.gov.pt

Foto: Braga melhor destino europeu 2021 » © European best destinations

A capital do Minho ultrapassou a capital italiana e foi eleita com o 109.902 votos dos internautas. Os eleitores foram de 192 países (61% do continente europeu e 39% do resto do mundo).

A vitória da cidade de Braga é o fruto de um trabalho colectivo já que esta candidatura contou com o apoio do Presidente da República, Marcelo Rebelo de Sousa, da secretária de Estado do Turismo, Rita Marques, da Entidade Regional de Turismo do Porto e Norte de Portugal e da

BARÓMETRO

TIAGO RODRIGUES EM AVIGNON



O encenador português e director do Teatro Nacional D. Maria II, Tiago Rodrigues, é o novo director do festival de Avignon, sucedendo a Olivier Py, em Setembro de 2022. Com mais três candidatos na lista, ao lado de José Manuel Gonçalves, director do centro cultural Centquatre em Paris, Claire Lasne-Darcueil, directora do Conservatório Nacional Superior de Arte Dramática e Romaric Daurier, director do teatro nacional Le Phénix, em Valenciennes, Tiago Rodrigues foi o escolhido para estar à frente da direcção artística deste que é um dos maiores festivais de teatro do mundo. Belo reconhecimento pois será o primeiro director não francês. **Sol de Verão.** ■

★ 📦 🏛️ ✉️ ★ 📦 🏛️ ✉️ ★ 📦 🏛️ ✉️

QUEM VOTA, CONTA!

★ 📦 🏛️ ✉️ ★ 📦 🏛️ ✉️ ★ 📦 🏛️ ✉️

	ÉLECTIONS MUNICIPALES PORTUGAISES	→	2021 /// Ne peuvent voter que les Portugais qui résident officiellement au Portugal
	ÉLECTIONS PRÉSIDENTIELLES FRANÇAISES	→	2022 /// Ne peuvent voter que les citoyens de nationalité française
	ÉLECTIONS LÉGISLATIVES PORTUGAISES	→	2023 /// Peuvent voter les Portugais résidant au Portugal et à l'étranger

★ 📦 🏛️ ✉️ ★ 📦 🏛️ ✉️ ★ 📦 🏛️ ✉️

En tant que ressortissants européens, les **Portugais de France** peuvent voter pour les **élections municipales françaises**. En tant que Portugais, ils peuvent aussi voter pour les **élections présidentielles et législatives portugaises**. Concernant les **élections européennes**, un Portugais résidant en France devra choisir entre voter pour les listes françaises ou voter pour les listes portugaises. Les lusodescendants ayant la **nationalité française** peuvent eux voter pour les présidentielles françaises.

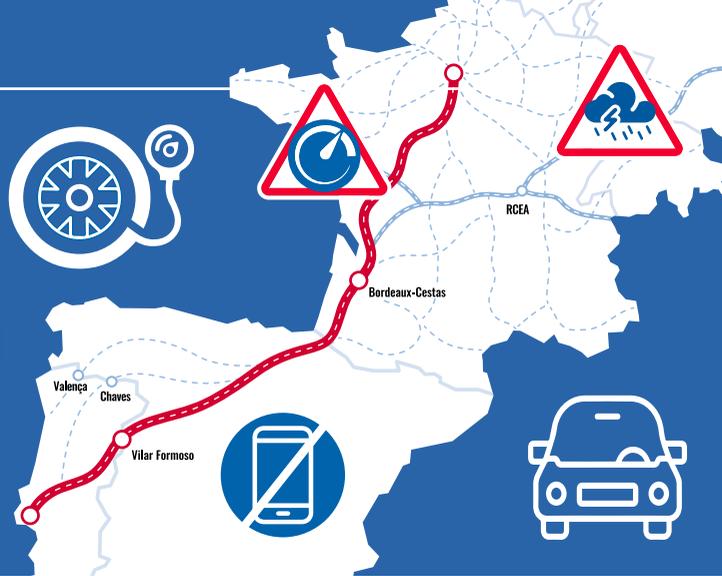
Indépendamment de votre situation, l'exercice du vote est un **acte citoyen**. Si le recensement est maintenant **automatique** pour les Portugais résidant à l'étranger, il ne l'est pas pour les listes électorales françaises. **Renseignez-vous auprès de votre Mairie**. Vous pouvez aussi être candidat à un **acte électoral**.

Pour plus d'informations, n'hésitez pas à **contacter Cap Magellan**.





A AÇÃO DE VERÃO DA CAP MAGELLAN ESTÁ DE VOLTA: 18 anos da Sécur'Été!



Há 18 anos que a ação “Sécur’été” visa sensibilizar os condutores, que percorrem as estradas até Portugal, para os perigos das longas viagens e as suas possíveis consequências.

Com a situação sanitária, a campanha “Sécur’été” terá mais incidência na sensibilização dos perigos dos longos trajetos, visto que, as ações noturnas continuam dependentes da evolução sanitária.

Com a situação sanitária, a campanha “Sécur’été” terá mais incidência na sensibilização dos perigos dos longos trajetos, visto que, as ações noturnas continuam dependentes da evolução sanitária. Com base no relatório do Observatoire national interministériel de la sécurité routière verificaram-se 2541 mortos em França. Existiu uma queda (20%) entre os dados de 2020 e os de 2019 que se fixava em 3244, que se deve aos períodos de confinamento e por isso uma baixa frequência das estradas.

AÇÕES EM FRANÇA:

10 de Julho: lançamento da campanha na sede da Rádio Alfa
12 de Julho: lançamento noturno da campanha no Bateau Concorde Atlantique
24 e 25 de Julho: áreas de serviço:

- **Bordéus CESTAS:** a principal área de repouso no Sul da França;
- **RCEA:** estrada onde a sinistralidade rodoviária é mais frequente e que atravessa a metrópole francesa.

Estas ações serão realizadas com a colaboração das associações O Sol de Portugal, de Bordéus, e o Centro Franco Português de Bourges.

Finais de julho: Várias equipas em viagem França - Portugal a sensibilizar ao longo do percurso.

Todas as ações serão realizadas com os cuidados e as autorizações sanitárias. Encontrarão as medidas sanitárias no Facebook: Vacances Portugal Covid.

Iniciativa: Cap Magellan, CAPMag, Tempestade, Vacances Portugal Covid, ANSR
Parceiros: Macif Essentiel, International Car, Norscut, Brisa Via Verde, Lycamobile, Ministério da Administração Interna, ISP, IPDJ, Juventude.gov.pt, SEJD, Sécurité Routière Vivre Ensemble, Préfecture des Yvelines, Préfecture de Seine-Saint-Denis, Préfecture de Paris, Préfecture de la Gironde, Préfecture des Hauts de Seine.

Patrocinadores: Câmara Municipal da Leiria, Inatel, Vilamoura Club, Delta, Caminho de Torres.

« A Cap Magellan marcará presença nas grandes vias de acesso a Portugal e nas várias fronteiras já no mês de julho. Haverão também alertas para a aplicação dos gestos essenciais à proteção do vírus »

Estes dados dão vida à campanha pois grande parte dos acidentes são provocados pelo Homem (83%). Em Portugal, acontece o mesmo. Com o período de confinamento, os dados entre 2019 e 2020 sofreram uma queda de 26%, no que é relativo à sinistralidade, segundo o “Relatório Anual 2020” da Autoridade Nacional Segurança Rodoviária. O número de mortos foi também inferior: 472 (2019) para 390 (2020). A Cap Magellan marcará presença nas grandes vias de acesso a Portugal e nas várias fronteiras já no mês de julho. Haverão também alertas para a aplicação dos gestos essenciais à proteção do vírus e incentivo à vacinação. Esta edição, como as anteriores, terá o apoio do padrinho, José Carlos Malato, e dos afilhados, Janyce da Cruz e Mickael Mota.

AÇÕES EM PORTUGAL:

Finais de Julho: Programa da RTP anúncio das ações nas fronteiras
28 de Julho a 11 de Agosto: Campanha em 15 pontos da rede Mupis nacional da Infraestruturas de Portugal
31 de Julho e 1 de Agosto: Fronteiras: Vilar Formoso, Chaves, Valença
31 de Julho, final da manhã: Ação mediática na fronteira de Vilar Formoso na presença de representantes do Estado e dos parceiros

1ª quinzena de agosto: Locais turísticos e praias, norte/centro do país; ações noturnas autorizadas
Meados de agosto: Programa da RTP- relatório da campanha

Apoios: Infraestruturas de Portugal, ACP, Cruz Vermelha, All Cost, CR&M, PRP Prevenção Rodoviária, CER Caulaincourt, Radio Alfa, IDfm Radio, Lusomundo, RTP Internacional, Trace Toca, Radio Latina, CCPF, Cantares, Sol de Portugal, ULFE Dijon, Centro Franco Português de Bourges, BRAM FM, LusoAsso, Vivências do Minho.

Pode acompanhar a ação em direto através das Facebook Lives da Cap Magellan. ■

Mais informações: capmagellan.com

Joana Carneiro - Estudante de Mestrado em Estudos sobre a Europa Universidade Aberta
capmag@capmagellan.org

O amparo da International Car na luta pela segurança rodoviária

Há mais de 20 anos que o setor de aluguer de automóveis conta com o prestígio da International Car. Esta empresa portuguesa deixa-se definir pelos seus valores: liberdade, segurança e conforto.

Em contagem decrescente para as tão desejadas férias, Portugal prepara-se para receber os turistas. Aproxima-se, assim, a 19ª edição da campanha de Segurança Rodoviária-Sécur'été 2021: Verão em Portugal – organizada pela Cap Magellan, desde o ano passado de mãos dadas com a International Car na promoção da segurança rodoviária. A International Car teve a afabilidade de ceder dois automóveis à equipa da Cap Magellan para as ações de terreno a decorrer em Portugal.

Em entrevista a João Nuno Patrício, Diretor de Marketing, aborda-se a questão do turismo e da segurança na estrada.

Cap Magellan : É esta a segunda vez que a International Car estabelece uma parceria com a Cap Magellan. O que mais valoriza nesta relação?

João Nuno Patrício : É a relação com a diás-



Este ano inauguramos instalações no Porto, que é onde chegam mais portugueses vindos de França, com um espaço amplo, que permite que toda essa operação de segurança sanitária se torne mais simples.

CM : Um dos valores em destaque na essência da Internacional Car consiste em zelar pela segurança. De que forma procuram promover essa segurança?

« Nós temos uma imensa quota de clientes que vem de França, muitos deles são portugueses. (...) Gostamos de ser conhecidos junto dos portugueses que estão em França »

pora. Nós temos uma imensa quota de clientes que vem de França, muitos deles são portugueses. E quando recebemos a proposta da Cap Magellan abraçámos este projeto já no ano passado e ficámos muito contentes, gostamos de ser conhecidos junto dos portugueses que estão em França.

CM : Mais um ano em que o turismo português é abalado pela pandemia. Considera que os turistas se sentem inseguros para alugar carros por motivos sanitários?

JNP : Não temos notado qualquer espécie de receio. Somos uma das empresas mais desenvolvidas a nível tecnológico, reduzimos imenso a necessidade do contacto físico, utilizamos processos digitais.

JNP : Através de uma frota moderna, com poucos quilómetros e que à partida se torna mais segura. Os carros evoluem a cada ano que passa. Evidentemente não inibe a sua má utilização, daí campanhas como a vossa serem a nosso ver de extrema importância porque, acima de tudo, quem comanda o carro ainda é quem está ao volante.

CM : Qual é a percentagem de emigrantes portugueses no total de clientes da empresa?

JNP : É superior a 30 %. Varia consoante a estação. No Porto é superior, na Madeira é inferior.

CM : Tratando-se de uma empresa portuguesa, considera que a diáspora valoriza esse

aspecto quando procura alugar um carro para as férias?

JNP : Temos clientes que nos acompanham ao longo destes 20 anos, na sua imensa maioria portugueses. E tratamos pelo nosso nome, são amigos da casa e vice-versa. Porém, as pessoas procuram pelos preços e nessa altura não estão a pensar se a empresa é ou não portuguesa.

CM : Porque criaram uma versão francesa para o site?

JNP : Já era mais que obrigatório, como a maior parte dos nossos clientes são franceses e alguns deles já falam mais francês do que português.

CM : Considera que o facto de já não haver tanto este lado humano com os clientes, devido à pandemia, tem vindo a afetar a fidelização?

JNP : Acho que não. Muitos deles já nos telefonam diretamente, porque não querem

ir ao site. O velho telefone a funcionar às mil maravilhas! Mal a mobilidade começou a aumentar, os telefones começaram a tocar. Já tínhamos saudades! Não há um abraço, não há um aperto de mão, não há beijinhos como os portugueses tanto gostam.

A Cap Magellan agradece a disponibilidade da International Car, convidando o leitor a reservar o seu veículo junto do parceiro: internationalcar.pt/pt, agora disponível em francês: internationalcar.pt/fr. ■

Eva Araújo - capmag@capmagellan.org
Estudante de Licenciatura em Ciências da Comunicação na
Universidade Católica Portuguesa de Braga
Foto : © internationalcar.pt

A auto-estrada do interior Norte, uma das mais seguras

De Trás-os-Montes à Beira Alta são 157 Km com vista privilegiada sobre o Douro. Se já percorreu a A24, autoestrada que liga a fronteira de Vila Verde da Raia a Viseu, pôde admirar a região vinhateira do vinho do Porto, classificada Património Mundial da Humanidade. A Norscut foi responsável pela construção desta autoestrada, uma das principais portas de entrada para Portugal.



A propósito da 19ª edição da campanha de segurança rodoviária - Sécure'été 2021: Verão em Portugal, a Cap Magellan conversa com o Engenheiro Simão Pereira para perceber de que forma a Norscut contribui para o incremento da segurança e da sustentabilidade da A24.

Cap Magellan: Como considera que foi evoluindo a Norscut desde a sua formação?

Simão Pereira: Foram 20 anos muito preenchidos. A fase da construção foi um período bastante longo, iniciou-se em 2000 e só foi concluída em junho de 2007, com um atraso por razões ambientais. A partir daí entramos na fase de exploração da totalidade da autoestrada.

CM: Como a estrada mata cerca de 1,35 milhões de pessoas por ano em todo o mundo, possuem estratégias que visam tornar a autoestrada cada vez mais segura?

SP: Analisamos permanentemente o comportamento da infraestrutura e o dos nossos utentes e fazemos o possível para que a via seja o mais segura possível. Temos vindo a melhorar os equipamentos e as inspeções, nomeadamente através de drones. Como temos altitudes elevadas, existem dias com possibilidade de formação de gelo e queda de neve. Portanto, implementámos uma manutenção invernal. O nosso foco é garantir que, em qualquer momento do ano, a circulação da A24 é realizada em segurança. Notamos que o nível de sinistralidade da A24

reduziu para 1/3 dos valores registados em 2007, ano da abertura da totalidade A24.

CM: A Norscut possui uma parceria com a nossa campanha de segurança rodoviária, por que razão?

SP: Pretendemos evidenciar os 20 anos da Norscut, mas também é importante que os turistas e emigrantes tenham noção que a autoestrada A24 foi criada para facilitar os acessos na região Interior Norte e é uma porta de entrada do nosso país muito importante. Achamos que a Cap Magellan nos pode ajudar a transmitir essa mensagem aos utentes, não só nacionais como internacionais. Nós identificamo-nos com o tema da segurança rodoviária, que é anualmente realçado pela associação.

« O nosso foco é garantir que, em qualquer momento do ano, a circulação da A24 é realizada em segurança »

CM: A A24 insere-se num ambiente de flora e fauna abundantes. Existe uma preocupação concernente ao impacto ambiental?

SP: Temos o foco de contribuir para um desenvolvimento sustentável, para isso, já construímos a infraestrutura pensando em como poderíamos reduzir a sua pegada ecológica. Instalámos painéis fotovoltaicos nos nossos centros de manutenção e nos túneis para garantir a produção de energia para autoconsumo. Houve, desde o início, uma preocupação para minimizar os impactos da autoestrada,

através de bacias de retenção, para mitigar o risco de poluição das águas, e, na zona vitícola, construímos um grande número de obras de arte, para reduzir o impacto nas zonas das vinhas. [O facto de a A24 atravessar um território do lobo ibérico] foi um aspeto estudado não só para esta espécie, mas para a fauna em geral. Através de arranjos paisagísticos procurámos encaminhar as espécies para poderem transpor a autoestrada.

CM: Quais serão os próximos passos da Norscut?

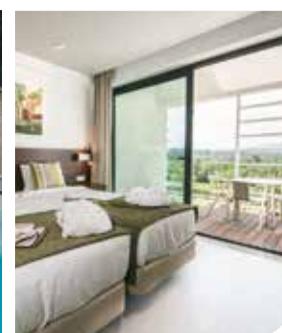
SP: Queremos evoluir na transição ecológica. A nível de infraestruturas, procuramos parcerias especialmente locais, de forma a utilizar a infraestrutura e seus equipamentos para esse fim. Pretendemos que a energia proveniente de fontes renováveis seja cada vez maior, para consequentemente conseguirmos diminuir a utilização de combustíveis fósseis. Queremos deixar uma herança positiva na A24.

A Cap Magellan parabeniza a Norscut pelos já vinte anos de excelente trabalho e consciencialização relativa ao Planeta e à segurança rodoviária. A associação orgulha-se de ter como parceria agentes do bem comum e agradece por esta conversa. ■

Eva Araújo

Estudante de Licenciatura em Ciências da Comunicação na Universidade Católica Portuguesa de Braga
capmag@capmagellan.org

Foto: © Norscut



RÉSERVEZ VOTRE SÉJOUR EN TOUTE SÉCURITÉ DANS LES UNITES HÔTELIÈRES INATEL

FAITES VOTRE RESERVATION ONLINE OU CONTACTEZ NOS UNITES HÔTELIÈRES

01 INATEL Albufeira Hôtel***

+351 289 599 300/1
inatel.albufeira@inatel.pt

02 INATEL Caparica

+351 211 155 490
inatel.caparica@inatel.pt

**03 INATEL Castelo de Vide
Hôtel Jardim ***
& São Paulo ****

+351 245 900 200
inatel.cvide@inatel.pt

04 INATEL Entre-os-Rios

+351 255 616 059
inatel.erios@inatel.pt

05 INATEL Flores Hôtel ****

+351 292 590 420
inatel.flores@inatel.pt

**06 INATEL Foz do Arelho
Hôtel *****

+351 262 975 100
inatel.foz@inatel.pt

**07 INATEL Linhares da Beira
Hôtel Rural *****

+351 271 776 081
inatel.linhares@inatel.pt

08 INATEL Luso

+351 231 930 358
inatel.luso@inatel.pt

**09 INATEL Cerveira
Hôtel ******

+351 251 002 080
inatel.cerveira@inatel.pt

**10 INATEL Manteigas
Hôtel ***
& Casa da Roda AL**

+351 275 980 300
inatel.manteigas@inatel.pt

11 INATEL Oeiras

+351 210 029 800
inatel.oeiras@inatel.pt

12 INATEL Piódão Hôtel ****

+351 235 730 100/1
inatel.piodao@inatel.pt

**13 INATEL Porto Santo
Hôtel *****

+351 291 980 300
inatel.psanto@inatel.pt

**14 INATEL Palace S. Pedro
do Sul Hôtel ******

+351 232 720 200/1
inatel.spsul@inatel.pt

15 INATEL Santa Maria da Feira

+351 256 372 048/9
inatel.smfeira@inatel.pt

**16 INATEL Vila Ruiva
Hôtel ******

+351 271 776 015
inatel.vilaruiva@inatel.pt

17 INATEL Graciosa Hôtel****

+351 295 730 500
inatel.graciosa@inatel.pt

Segurança rodoviária: a prioridade da Brisa

As pessoas são parte integrante do sistema de valores da Brisa e, neste contexto, a segurança rodoviária destaca-se como uma das prioridades estratégicas da sua atividade como operadora de autoestradas.



Depois de ter conseguido cumprir, e até mesmo ultrapassar, o objetivo de reduzir para metade o número de fatalidades nas suas autoestradas, entre 2010 e 2020, a Brisa reforçou esse compromisso para a década de 2020 a 2030, fixando o objetivo de uma nova redução de 50%, não apenas do número de fatalidades mas também dos feridos graves. Numa rede de autoestradas que constituem a “espinha dorsal” do sistema rodoviário português, que se estende por mais de 1500 quilómetros e que ligam o país de Norte a Sul e de Oeste a Este, o trabalho da Brisa pela segurança e conforto dos seus clientes é permanente.

Um segundo aspecto central na atividade da Brisa em benefício dos seus clientes é a operação e, mais precisamente, os serviços de patrulhamento e assistência, geridos a partir de um Centro de Coordenação Operacional (o CCO) que coordena a gestão do tráfego em toda a rede de autoestradas da Brisa, e é um elemento essencial para garantir a segurança rodoviária nas suas infraestruturas rodoviárias. Em coordenação com as equipas de vigilância e de patrulhamento, que em 2020 percorreram mais de 12,4 milhões de quilómetros, o CCO verifica também o estado das infraestruturas e das condições de circulação

de energias – que devem ser feitas de duas em duas horas - sejam atrativas e compensadoras.

Em matéria de segurança rodoviária, e trilhando um caminho que já se iniciou há uma década, a Brisa traçou objetivos ambiciosos para o futuro próximo, incluídos no reforço do seu compromisso com a sustentabilidade, nomeadamente na redução das taxas de sinistralidade e mortalidade.

Todavia, a segurança rodoviária é um bem comum que depende de todos. Por isso, a Brisa incentiva a adoção de comportamen-

« A Brisa reforçou esse compromisso para a década de 2020 a 2030, fixando o objetivo de uma nova redução de 50%, não apenas do número de fatalidades mas também dos feridos graves »

O serviço da Brisa passa, em primeiro lugar, pela manutenção, conservação e manutenção das autoestradas que, em 2020, implicou um investimento superior a 60 milhões de euros, e em 2021 deverá ser próximo dos 50 milhões de euros. Este investimento destina-se a um conjunto de trabalhos muito diverso e completo, que vai desde a renovação dos pavimentos à instalação de novos equipamentos de telemática, passando pela monitorização e manutenção de todos os equipamentos e infraestruturas que compõem uma autoestrada, e pela realização de grandes obras de alargamento.

do tráfego, além de coordenar as equipas de assistência ao cliente que, em média, demoram cerca de 6,5 minutos a dar resposta a todos as pessoas que precisam do apoio e assistência da Brisa.

Finalmente, um ponto importante na segurança e conforto proporcionada pelas autoestradas da rede Brisa, é a sua rede de áreas de serviço, onde se destacam aquelas servidas pela marca Colibri, que são atualmente 23 e respondem aos mais elevados padrões de qualidade e de serviço, para que as pausas para descanso e recu-

tos adequados em estrada e, em conjunto com um grupo de parceiros institucionais, faz frequentemente campanhas de sensibilização junto da população, em geral, e dos mais jovens, em particular.

Este exercício pedagógico, que aposta na comunicação dos benefícios de uma condução defensiva é essencial para a promoção da segurança rodoviária. ■

Brisa
capmag@capmagellan.org
Foto : © Brisa

La lusophonie au Festival de Cannes

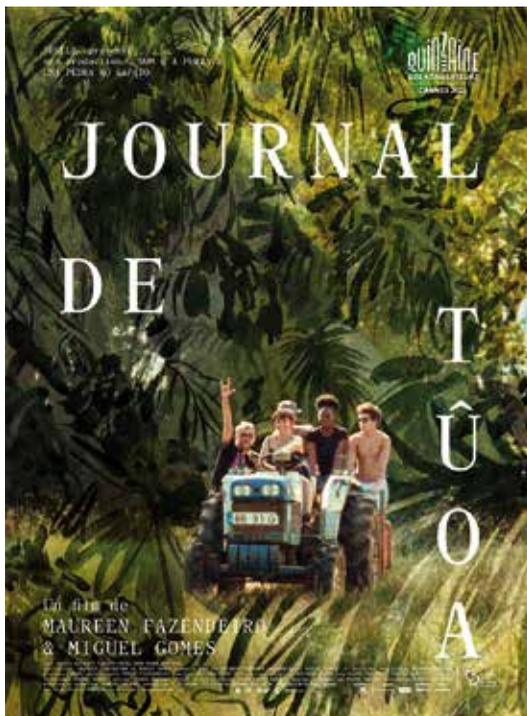
Après l'annulation de l'édition de 2020, le Festival de Cannes revient cette année pour sa 74^e édition. Cette édition, initialement prévue comme tous les ans au mois de mai, a été comme beaucoup d'autres, reportée. Elle se déroulera du 6 au 17 juillet. C'est l'occasion pour nous de revenir sur les films lusophones qui y seront présents.

Cette année, ce sont 24 films qui seront présentés à la Palme d'Or, malheureusement aucun d'entre eux n'est lusophone.

On pourra cependant voir dans la sélection officielle le film brésilien *O Marinheiro das Montanhas*, de Karim Ainouz, qui sera en lice dans la catégorie "special screenings". C'est la quatrième fois que le réalisateur présente un film au festival de Cannes. Cette fois, c'est un film autobiographique, narré par le réalisateur lui-même en voix off. A travers cette réalisation faite de vidéos, photos et souvenirs collectés pendant le voyage du réalisateur en Algérie, la terre natale de son père immigré au Brésil, le réalisateur nous propose un journal de voyage vidéo. En 2019, Karim Ainouz voyage pour la première fois en Algérie, terre qu'il filme pour nous la raconter dans les détails, depuis la traversée de la mer jusqu'à son arrivée dans les montagnes de l'Atlas, puis lors de son retour.

Associant à son tournage des photos, archives historiques et souvenirs, notamment de sa mère, le réalisateur entremêle présent, passé et futur pour un résultat nostalgique et émouvant.

Le festival de Cannes c'est aussi la Quinzaine des réalisateurs, sélection parallèle du festival de Cannes créée en 1969, avec pour



vocation de diffuser un cinéma plus libre d'esprit, à travers un large spectre de films, proposant des pratiques singulières et visionnaires dans le cinéma contemporain.

L'édition 2021 de la quinzaine permettra de présenter tout d'abord le film *Diários de Otsoga*, co-réalisé par le réalisateur portugais Miguel Gomes et la réalisatrice et scénariste française Maureen Fazendeiro, basée à Lisbonne. Au casting du film, on compte notamment Carlotto Cotta et Crista Alfaia. Le film a été tourné pendant le confinement, entre août et septembre 2020 et sera projeté pour la première fois pendant la quinzaine.

Toujours dans les longs métrages, et dans la catégorie « horreur » on pourra voir *Medusa*, de la réalisatrice brésilienne Anita Rocha da Silveira. C'est le second film de la réalisatrice, imaginé comme un pont entre les mythes grecs et le Brésil d'aujourd'hui. Le film

met en scène Mariana, autrefois Medusa punie par Athena dans l'antiquité grecque, qui se retrouve dans le Brésil d'aujourd'hui, contrainte de maintenir l'apparence d'une femme parfaite. Cette proposition fait écho à la montée actuelle de l'extrême droite ainsi que des haines et violences associées au Brésil.

Enfin, du côté des courts métrages, le film *Sycorax*, réalisé par Lois Patiño et Matías Piñeiro et produit par la société de production portugaise Bando à Parte, sera présenté. *Sycorax* est le premier personnage de *La Tempête* de Shakespeare; elle n'a pas de voix, mais a enfermé Ariel, l'esprit de l'air, dans un arbre...■

Flore Couto
capmag@capmagellan.org

Brève

LE FESTIVAL PARFUMS DE LISBONNE CONTINUE CET ÉTÉ...

On vous en avait parlé dans l'édition de juin, le festival Parfums de Lisbonne a débuté en juin pour sa 14^e édition et se poursuivra pendant l'été avec quelques événements à ne pas manquer! En juillet, assistez à la pièce chorégraphique *Camouflez*, du collectif *Passion Passion* à la Maison du Portugal à Paris. Ce même mois, la Maison du Portugal sera le théâtre de 1917-1921, performance de Rogério Nuno Costa. Enfin, la clôture du festival aura lieu le 21 juillet à

Lisbonne, à la Bibliothèque de la faculté de Lettres de l'Université de Lisbonne, avec une interprétation par des corps et chœurs de la poésie de Filipa Leal, suivie d'une conversation avec l'autrice. Enfin, les 27 et 28 août, c'est l'after du festival, avec la pièce *Macchabée* de Magda Kachouche, à la Maison du Portugal à Paris.

Rendez-vous ici pour le programme:
parfumsdelisbonne.com/programme ■

Flore Couto - capmag@capmagellan.org

ADRESSES

LE NOUVEAU LATINA
20, rue du Temple
75004 Paris Cedex
tél.: 01 42 78 47 86

CINÉMA ST. ANDRÉ DES ARTS
30, rue St. André des Arts
75006 Paris
tél.: 01 43 26 48 18

CINÉMA ARLEQUIN
76, rue de Rennes
75006 Paris
tél.: 0892 68 48 24

Caetano Veloso em Paris

O concerto previsto para o dia 23 de Maio de 2021 foi alvo de adiamento devido às condições sanitárias e a evolução da situação pandémica que se verificavam naquele momento. O concerto foi, então, adiado para o dia 28 de Agosto de 2021, de forma a que possamos criar mais planos para o Verão! O adiamento não colocou entraves à contínua validade dos bilhetes que continuam, portanto, válidos e podem ser utilizados nesta nova data! Este concerto será realizado numa das maiores salas de espetáculos de Paris - a Grande Salle Pierre Boulez - Philharmonie à Paris (221, Avenue Jean - Jaurès, 75019 Paris).

O músico brasileiro é um dos fundadores do movimento "Tropicalista" que ganhou espaço na cultura brasileira em meados dos anos 60 no Brasil e que, segundo a crítica, trouxe novas características à música brasileira da época como a "poesia psicadélica e a fantasia casuística". Caetano Veloso é, por isso, um dos músicos mais influentes do país. Nascido em 1942, na cidade de Santo Amaro da Purificação no Estado de Bahia, no Brasil, Caetano Veloso



dá ainda concertos um pouco por todo o mundo, como desde o princípio da sua carreira, em 1967. Conhecido e reconhecido pela sua grande voz que é ao mesmo tempo doce e poderosa, ele irá apresentar-se sozinho em palco, acompanhado apenas pela sua guitarra, pela primeira vez, na Philharmonie de Paris.

Depois de lançar cerca de 50 álbuns em toda a sua carreira, a sua última obra musical contou com a participação de três dos seus filhos e tem o nome de Orfatório ao Vivo, e foi lançado em 2018. O artista propõe, então, um

concerto intensamente intimista.

Este momento está previsto iniciar-se às 20h30 e terá uma duração de 1h30. A boa notícia é que ainda existem alguns lugares disponíveis!

Desde o 18 de Junho que, em prol da cultura e da desaceleração da crise sanitária, é obrigatória a apresentação de um Passe sanitário para os concertos que ocorram na Grande Salle Pierre Boulez, se o evento juntar mais de 1000 pessoas.

Pode consultar todas as informações sobre o concerto, o passe sanitário (obtenção, validade e apresentação) e a compra de bilhetes no site internet: philharmoniedeparis.fr A Cap Magellan deseja-vos um bom regresso à cultura! ■

28 de agosto na Cité de la musique - Philharmonie de Paris
221, avenue Jean-Jaurès - 75019 Paris

Joana Carneiro - Estudante de Mestrado em Estudos sobre a Europa Universidade Aberta - capmag@capmagellan.org
Foto: © Reprodução
Fonte: philharmoniedeparis.fr

Coups de cœur



YNDI - NOIR BRÉSIL - NASCIMENTO - GRAND MUSIQUE MANAGEMENT 2021

Misturinha por aqui. Entre o Brasil e a França, a cantora YNDY (anteriormente Dream Koala), une as suas duas nações formando uma energia única com o seu novo álbum "Noir Brésil". A artista temperou este seu novo estilo com um toque especial de bossa nova, e deixou de lado a língua de Shakespeare e, a sua antiga carreira como Dream Koala, dando voz às suas duas línguas maternas: francês e português. **Novidade** ■



XUTOS & PONTAPÉS - 88 POLYDOR 1988

Conhecido por ser o "Rolling Stones português", o grupo, criado em 78, é o símbolo do rock & roll em Portugal. A música do álbum escolhida foi "Minha Casinha", que faz parte do álbum 88, e composta por Silva Tavares e António Melo em 1943 no filme "O Costa do Castelo" de Arthur Duarte. A música voltou a ser tendência após a vitória de Portugal no Euro 2016. Boas lembranças para os portugueses! **Nostalgia** ■



O TERNO - TRATORE RISCO 2014

Para continuar no mundo do rock, mais descontraído, um pulo no Brasil com a banda paulistana "O Terno". Criado em 2009, o grupo já fazia covers de grandes grupos como "The Beatles" e "The Kinkis", e ganhavam o coração de muitos amantes de rock. Mas é em 2012, com o seu primeiro álbum 66, que o grupo passou a ganhar visibilidade nacional, além de ter o álbum entre os "25 melhores do ano" pela revista Rolling Stone Brasil. **Replay** ■

AGENDA

Puisque nous avons passé beaucoup de temps sans les bonnes vibrations des festivals et spectacles, la rédaction a décidé de vous proposer un programme* spécial pour cet été. Que vous soyez en vacances au Portugal, ou bien que vous ayez décidé d'y rester (pour plus de précaution, non?) : Peu importe ! Nous vous proposons quelques festivals pour des vacances "au soleil et en musique" et, sans oublier, les petits concerts luso, par ici et par là, pour profiter de cet été autrement. Boas férias !

* En raison de la crise sanitaire, plusieurs festivals ont été annulés ou risquent de l'être.

>>Portugal

AFRO NATION

Le festival Afro Nation propose le duo parfait : musique et plage. Pendant trois jours, profitez du soleil de Portimão, la plus grande ville de l'ouest de l'Algarve. Le centre historique a une ambiance typiquement portugaise et propose des activités variées qui rythmeront votre séjour.

Du 1^{er} au 3 Juillet

Praia da Rocha Portimão, Portugal

JARDINS DO MARQUÊS

Sept jours de fête ! Pour bien démarrer l'été, le Festival Jardins do Marquês propose sa première édition - l'inauguration prévue pour 2020 a été reportée pour cet été 2021. Pendant une semaine, du 2 au 11 juillet, des artistes comme Seu Jorge ou encore Rui Veloso seront sur scène.

Du 2 au 11 juillet

Oeiras Valley, Portugal

MÚSICA NO PARQUE

En direction de Cascais, Música no Parque est un festival dédié uniquement à la musique portugaise. Les artistes présents pour l'édition 2021 sont les suivants : Xutos e Pontapés, Os Quatro e Meia, Fernando Daniel, Deixem o Pimba em Paz, Carminhoet, Dino D'Santiago.

Du 22 au 31 Juillet

Cascais, Portugal

NEOPOP FESTIVAL

Du 11 au 14 août

Castelo Santiago da Barra,
Viana do Castelo

O SOL DA CAPARICA

Du 12 au 15 août

Parque Urbano
Costa da Caparica, Almada

VODAFONE PAREDES DE COURA

Incontournable, ce festival est l'un des préférés des Portugais "festiveiros" et l'un des plus anciens de la péninsule Ibérique. Pas de plage, mais la rivière Coura vous invite à profiter d'un décor magique, avec de la verdure et de l'eau douce. Il se déroule en août pendant quatre jours et propose des styles variés tels que le rock et l'indie.

Du 18 au 21 août

Praia Fluvial do Taboão,
Paredes de Coura, Portugal

EDP VILAR DE MOUROS

Au nord du Portugal, ce festival qui a maintenant plus de 50 ans d'existence propose un mélange de rock alternatif et de rock'n'roll ! Il est devenu une réelle tradition depuis 1965.

Du 26 au 28 août

Vilar de Mouros, Portugal

LISB-ON

Du 3 au 5 septembre

Parque Eduardo VII, Lisboa

>>France

BEBEL GILBERTO

Le concert de Bebel avait de nouveau été reporté. Cette fois-ci (peut-être) aurez-vous l'occasion d'apprécier son concert cet été!

21 juillet au New Morning

7/9, rue des Petites Ecuries - 75010 Paris

SAM MANGWANA

Dans le cadre de la 24^e édition du Festival Fiest a Sete, qui n'a pas pu avoir lieu en 2020, vous pouvez rencontrer Sam Magwana. Fils de parents angolais, il incarne quasiment à lui seul l'âge d'or de la rumba congolaise.

4 août au Théâtre de la Mer a Sete

Promenade du Général

Leclerc - 34 Sete

Vacances Portugal Covid face book

La page qui donne toutes les informations pour passer les meilleures vacances au Portugal, malgré la Covid-19



Rendez-vous dès maintenant sur [VacancesPortugalCovid](https://www.facebook.com/VacancesPortugalCovid)

Facebook : [facebook.com/VacancesPortugalCovid](https://www.facebook.com/VacancesPortugalCovid)

Une initiative
CAP MAGELLAN
#AGITATEUR LISOPHONE DEPUIS 1991!

Vivre d'amour et de fado

Si on dit que « *o fado nasceu um dia [...] no peito de um marinheiro que estando triste cantava* », il se pourrait que le premier roman de Alexandra Vieira soit né juste quelques secondes plus tard ! Le fado, on le sait, a le don de raconter le sort des amants séparés par le destin. Alexandra Vieira se lance le défi inverse : raconter par le fado, l'union de deux êtres qu'à première vue tout oppose.

Christine, professeur de français, change d'établissement scolaire au gré des mutations de son mari. À trente ans passés, elle mène depuis longtemps une vie rangée jusqu'au jour où elle rencontre Ruben. Ce jeune passionné de musique lui fait découvrir ce chant populaire né dans les rues de Lisbonne. Elle qui aspirait à une vie tranquille de mère de famille est embarquée dans une aventure clandestine de toute autre nature. De Paris à Lisbonne, elle va découvrir avec Ruben la puissance de la musique et de la sensualité.

Loin d'être une énième version d'une Bovary des temps modernes, le roman Júlia Florista est littéralement un bouton de rose - avec toute l'ambiguïté que l'expression comporte - où le fado est montré sous un tout nouveau jour, avec une sensualité que peu lui connaissent. On notera d'ailleurs la scène où le jeune étudiant portugais, Ruben, invite Christine à une soirée de fado. Une scène qui tient toutes ses promesses de douceur et de partage que seuls ceux qui ont vécu des nuits autour de la guitarra portuguesa connaissent...



Un sentiment qui parle certainement à Alexandra Vieira qui est elle-même mariée à un guitariste. On se demande bien d'où lui vient tant d'inspiration !

« Mon mari est guitariste et accompagne depuis plusieurs années des fadistas. Je me suis rapprochée de ce milieu-là et j'ai eu envie de mieux connaître à la fois les chanteurs et musiciens, mais aussi le milieu parisien dans lequel il évolue. Je suis très sensible aux textes des fados. Les poèmes sont magnifiques. Il y a cette idée de destin, de rencontre et encore une fois, l'histoire du hasard. On sent que dans les poèmes de fado, sans parler nécessairement de fatalité, les choses arrivent pour nous apprendre et révéler quelque chose. »

Et en effet, la passion de cette musique lusophone, l'auteure nous la fait également partager à chaque fin de chapitre où elle glisse les paroles d'un fado qui retranscrit l'évolution de l'intrigue. Parmi eux, on retrouve notamment Fado Loucura, Valeu a pena et bien évidemment Júlia Florista.

Après la lecture de ce premier roman d'Alexandra Vieira paru aux très jolies éditions Plumes de marmotte, je n'ai finalement qu'une chose à vous dire sur celui-ci : é uma « figura bizarra, que ao som da guitarra o fado viveu ». Obrigada Alexandra ! ■

Júlia Florista, Alexandra Vieira - Éditions Plumes de Marmotte

Marta Serra - Étudiante à l'Université Bordeaux Montaigne
capmag@capmagellan.org

Recommandations de lecture

LE TERRORISTE JOYEUX, Rui Zink, Éditions Agullo

Avec une grande maîtrise, Rui Zink joue de la farce et de l'humour pour questionner notre rapport aux maux de notre temps que sont le terrorisme, la torture, mais aussi le pouvoir et la manipulation. Deux personnages : un présumé terroriste face au policier qui l'interroge. Le premier est cueilli à la frontière, à sa descente de l'avion, transportant des explosifs. Sa défense : il n'a fait que les

transporter pour son cousin, en échange d'un peu d'argent. Les autorités n'avaient qu'à lui demander de remplir préalablement un formulaire ! Le ton est donné. Au fil de l'interrogatoire, le doute s'installe, un glissement insidieux se produit, les rôles se défont : il n'y a plus un terroriste et un policier, mais simplement deux hommes. Et dans un système qui prône la suspicion, la méfiance et la haine de l'autre, le sort de ces hommes n'est peut-être pas si différent.

DE MÈRES EN FILLES, Marie José Silveira, Éditions Denoël

Il y a Guilhermina, chasseuse de fauves, Ana de Pádua, propriétaire d'esclaves et de bétail, Diva Felícia, photographe et voyageuse, ou encore Lígia, activiste politique sous la dictature. De mères en filles est une plongée dans l'histoire du Brésil à travers une lignée de femmes allant d'Inaia, fille d'un guerrier indien née en 1500, jusqu'à Amanda, jeune Carioca

des années 2000. Indigènes, Africaines, Portugaises, Espagnoles, Françaises et un métissage de tout cela, esclaves, libres, sorcières, guérisseuses, amoureuses, meurtrières ou artistes, toutes sont des femmes aux personnalités colorées, complexes et inoubliables. À travers cet enchevêtrement de récits et de destins au féminin, Maria José Silveira fait revivre l'histoire de ce colosse aux pieds d'argile qu'est le Brésil.

ADRESSES

LIBRAIRIE PORTUGAISE & BRÉSILIENNE CHANDEIGNE

19/21, rue des Fossés
Saint-Jacques,
Place de l'Estrapade
75005 Paris
tél. : 01 43 36 34 37

INSTITUTO CAMÕES

6, passage Dombasle
75015 Paris
tél. : 01 53 92 01 00

BIBLIOTHÈQUE CALOUSTE GULBENKIAN

Maison du Portugal
7P, boulevard Jourdan
75014 Paris
tél. : 01 53 85 93 93

BIBLIOTHÈQUE BUFFON

15bis, rue Buffon
75005 Paris
tél. : 01 55 43 25 25

CENTRE EUROPÉEN DE DIFFUSION DE LA PRESSE PORTUGAISE

13, avenue
de la Mésange - 94100
Saint-Maur-des-Fossés
tél. : 01 48 85 23 15

Isabel Carvalho Langages tissés



Tout commence avec une bibliothèque. Une ancienne bibliothèque située dans un ancien hôtel particulier de la ville d'Albi. Son propriétaire s'y réfugie après plusieurs décennies passées en mer, à combattre pour le Royaume de France, et plusieurs années passées à Paris, à construire la Révolution française. Cet homme, Henri Pascal de Rochegude, se prend de passion pour la littérature, la philosophie, la linguistique. À sa mort, sa bibliothèque personnelle compte près de 20 000 ouvrages, dont une partie est brûlée par ses héritiers pour leur contenu jugé licencieux et scandaleux. L'ensemble des livres restants entre ensuite en possession de la municipalité d'Albi.

De retour au XXI^e siècle. L'artiste portugaise Isabel Carvalho s'intéresse aux livres subversifs de Rochegude et parvient à retrouver la trace de l'un d'eux : Les nuits facétieuses de Gianfrancesco Straparola, un recueil de contes grivois et fantastiques de la Renaissance. L'ouvrage ne manquant guère de porter un œil misogyne sur les femmes, elle décide de le comparer avec un roman italien écrit à la même époque : Urania de l'autrice Giulia Bigolina. Considéré comme proto-féministe, le texte raconte l'histoire d'une poétesse qui se déguise en homme pour entreprendre un voyage à travers l'Italie. Au cours de son périple, elle fait la rencontre de différents personnages auprès de qui elle plaide la nécessité de respecter, valoriser et éduquer les femmes.

Le résultat de cette confrontation textuelle prend la forme de deux installations présentées au centre d'art d'Albi, dans le cadre de l'exposition « Langages tissés ». Isabel Carvalho ne se contente pas de nouer un dialogue entre les deux livres, elle tisse également un lien entre littérature et arts plastiques.

L'une de ces installations illustre la différence de traitement des deux textes au cours des siècles : celui de Straparola comptant depuis longtemps parmi les classiques de la littérature italienne, tandis que celui de Bigolina a fait l'objet d'une redécouverte beaucoup plus récente. L'œuvre représente ainsi la logorrhée continue et crissante du premier, à travers des éléments en verre produisant perpétuellement du bruit, face à la sculpture d'un index levé symbolisant l'attente d'une prise de parole de la part de Bigolina.

Dans ces œuvres, Isabel Carvalho entremêle art contemporain et art de la Renaissance, arts plastiques et littérature, réflexion sur le langage et sur le féminisme. Le tout en adaptant ses créations à l'espace qui les accueille. C'est pourquoi elle fait référence à des éléments propres à Albi, invoquant la figure de Saint-Cécile, icône de la cathédrale de la ville, ou bien la collection du fameux Henri Pascal de Rochegude, dont l'hôtel particulier porte encore le nom. L'exposition « Langages tissés » comprend également des œuvres plus anciennes de l'artiste, y compris des sculptures, des bas-reliefs et des pièces tissées. Cette rétrospective permet de découvrir son univers créatif dans son ensemble et de saisir la cohérence d'une œuvre qui met le texte, l'écriture et la lecture en son centre. ■

Jusqu'au 17 octobre 2021
Le Lait centre d'art contemporain
28 rue Rochegude 81000 Albi
Du mercredi au dimanche de 14h à 19h
Entrée libre

Caroline Gomes - capmag@capmagellan.org
Photos : © Isabel Carvalho

AGENDA

**« TRACE »,
RETROSPECTIVE
DE VHILS,
Jusqu'au 03 octobre 2021**

Le centre d'art urbain Fluctuart accueille l'exposition « TRACE » d'Alexandre Farto alias Vhils en collaboration avec la galerie Danysz. Vhils est un artiste majeur issu de l'art urbain. Cette rétrospective retrace l'ensemble de son parcours à travers des œuvres anciennes et inédites, mettant à l'honneur les différentes expérimentations de son processus créatif. L'artiste portugais Vhils est connu à travers le monde pour son langage artistique unique basé sur des techniques de gravure variées qu'il applique à une multitude de supports.

Bateau Fluctuart
Pont des Invalides,
2 Port du Gros Caillou
75007 Paris

**« SALGADO AMAZÔNIA »
de SEBASTIAO SALGADO
Jusqu'au 31 octobre 2021**

Dans la lignée du projet Genesis, photographiant les régions les plus reculées de la planète pour témoigner de leur majestueuse beauté, le photographe a entrepris une nouvelle série de voyages afin de saisir l'incroyable diversité naturelle de la forêt amazonienne brésilienne et les modes de vie des peuples. Accompagnée d'une création sonore, véritable symphonie-monde imaginée par Jean-Michel Jarre à partir de sons concrets de la forêt, l'exposition restitue aussi la voix et le témoignage des communautés amérindiennes photographiées.

Cité de la Musique
Philharmonie de Paris
221 avenue Jean-Jaurès,
75019 Paris

Focus sur l'association

Dona Beatriz !

L'association « Dona Beatriz », conçue dans le but de lutter contre l'illettrisme et l'analphabétisme, a plus que jamais besoin de l'aide de tous pour continuer à agir efficacement.

Fondée en 2018 par Marie Vicente Lecointre, une entrepreneuse française et lusodescendante, « Dona Beatriz » est une association qui vise à lutter contre les inégalités d'apprentissage des enseignements basiques. Il s'agit là d'aider les personnes dites illettrées et analphabètes quelles que soient leurs origines, leur âge, leur sexe, ou encore leurs croyances religieuses. Mais aussi de leur redonner confiance face aux possibles difficultés scolaires et, bien sûr, de les aider à viser plus haut que ce qu'ils espéraient.

Pour ce faire, l'association fait très régulièrement de la prévention auprès des jeunes pour les informer sur l'illettrisme, leur fournir les outils nécessaires à une meilleure compréhension du langage et les guider vers la réussite scolaire. L'objectif est alors de les aider à mieux comprendre ce qui les entoure mais aussi de leur permettre d'augmenter leur niveau d'employabilité une fois qu'ils en ont l'âge.

Toujours dans le même combat, elle tend à aider les adultes et les seniors, qui eux aussi peuvent être en difficultés face à ces problèmes, notamment en leur apportant de l'aide dans leurs démarches administratives ou encore en leur proposant des ateliers numériques.

QUELS TYPES D'INTERVENTIONS ?

L'association œuvre d'abord et avant tout en France, notamment à l'aide de ses ateliers, ou encore avec des moments de prévention auprès des jeunes. Toutefois, « Dona Beatriz » intervient également au Cameroun, particulièrement dans les zones désertifiées de Nkol Ohandja et Avoh, où elle met en place des kits scolaires qui une fois installés permettent aux enfants d'accéder à l'enseignement, mais aussi à l'électricité. Ce dernier élément est essentiel pour qu'ils puissent étudier à la nuit tombée.

Au-delà de ces deux pays, l'association a également lancé des opérations au Portugal. Cet été, par exemple, elle met en place dans la ville de Paúl, une antenne locale et un espace socio-culturel pour permettre à la population locale d'acquérir certaines connaissances basiques servant à favoriser leur employabilité, à construire un projet professionnel et à les accompagner dans leurs démarches administratives.

COMMENT AIDER L'ASSOCIATION ?

Afin de concrétiser cette aventure et d'entreprendre au mieux toutes ces actions, l'association est à la recherche de bénévoles et de volontaires. En 2018, Dona Beatriz recensait huit adhérents et huit bénévoles. Aujourd'hui, ce sont 148 adhérents et 34 bénévoles qui la soutiennent. Si vous aussi vous souhaitez être de la partie, alors rien de plus simple.



Contactez-les ! Vous pouvez également faire des dons qui aideront grandement au bon déroulé des activités et au développement de projets.

Au-delà de bénévoles, « Dona Beatriz » est également à la recherche d'entreprises partenaires. Actuellement en collaboration avec un premier mécène français qui déploie ses activités au Portugal, l'association souhaite lancer un appel aux entreprises qui seraient intéressées par un partenariat de mécénat avec une association d'intérêt général intervenant entre la France et le Portugal. Celui-ci comprend des thématiques comme l'éducation à travers la prévention contre l'illettrisme chez les plus jeunes, la formation professionnelle, l'accompagnement des

personnes illettrées et analphabètes, mais aussi la préservation du patrimoine culturel et naturel et la préservation de l'environnement.

Pour toute demande particulière, vous pouvez envoyer un mail à l'adresse suivante : contact@donabeatriz.org ou vous rendre directement sur leur site donabeatriz.org ■

Solène Esteves Martins - capmag@capmagellan.org

Étudiante à Sciences Po Bordeaux et Faculté d'Économie de Coimbra

AGENDA

LA CAMPAGNE SECUR'ÉTÉ FAIT SON GRAND RETOUR ! Cap Magellan

L'été approche et comme chaque année, la prévention de sécurité routière continue ! Dans le cadre de la campagne "Sécur'été 2021", retrouve le calendrier des événements pour ce mois de juillet !

Un mois riche en prévention avec la mobilisation de l'équipe et des bénévoles de Cap Magellan mais aussi des partenaires de cette campagne !

Cette année, on te donne rendez-vous le samedi 10 juillet pour le lancement de la campagne "Sécur'été 2021" à 14h30 au siège de Radio Alfa, pour un après-midi riche en émotions et animations...

Plus d'informations sur capmagellan.com et sur nos différents réseaux sociaux !

ATELIERS D'INITIATION À LA LANGUE PORTUGAISE ET À LA CULTURE LUSOPHONE DANS LE 95 !

Graines de Luso

Du lundi au jeudi, Graines de Luso propose des ateliers d'initiation à la langue portugaise et à la culture lusophone pour les enfants de 5 à 10 ans à Beauchamp dans le 95 ! L'association Graines de Luso a pour objet la découverte de la culture lusophone et l'initiation à la langue portugaise pour enfants et adultes ! N'hésite pas à te renseigner et à faire tourner l'info !

Plus d'informations sur la page Facebook de [Graines de Luso](https://www.facebook.com/GrainesdeLuso) !

Mélanie DE JESUS DOS SANTOS

Gymnaste artistique

Quadruple championne d'Europe

ENGAGÉS ENSEMBLE

Pour vivre les plus belles émotions.



Suivez-nous     

Retrouvez-nous sur www.banquebcp.fr

BANQUE BCP, SAS à Directoire et Conseil de Surveillance, au capital de 173 380 354 euros. Siège social : 16, rue Hérold - 75001 PARIS - N° 433 961 174 RCS PARIS - N° identification TVA FR 71 433 961 174. Intermédiaire d'assurance immatriculé à l'Orias sous le N° 07 002 041 - site web ORIAS : www.orias.fr. Autorité de Contrôle Prudentiel et de Résolution (ACPR) - 4 Place de Budapest - CS 92459 - 75436 PARIS CEDEX 09 - site web ACPR : acpr.banque-france.fr. Carte professionnelle de Transactions sur immeubles et fonds de commerce N° CPI 7501 2017 000 021 774.

Tout ce qu'il faut savoir sur les JO 2021 de Tokyo

Décalé d'un an par le Comité International Olympique (CIO) à cause du Covid-19, les Jeux Olympiques d'été de Tokyo 2020 auront finalement lieu du 23 juillet au 8 août.

Doute sur la tenue des JO, nouveaux sports au programme, jauge de spectateurs, voici tout ce qu'il faut savoir sur ces prochains Jeux Olympiques de Tokyo 2021.

Pour la grande majorité des athlètes de haut niveau, s'il y a bien une compétition qui fait rêver et qu'il ne faut pas rater, ce sont bien les Jeux Olympiques. Reporté l'an dernier en raison de la pandémie du coronavirus, le président du comité d'organisation japonais avait dévoilé les nouvelles dates qui ressemblent sensiblement aux dates initiales : au lieu de se dérouler du 24 juillet au 9 août, les JO auront lieu du 23 juillet au 8 août. Si c'est bien la première fois que les Jeux Olympiques sont reportés, les athlètes déjà qualifiés n'auront pas besoin de faire de nouvelles épreuves de qualification. C'est Thomas Bach, président du CIO qui l'a déclaré dans un communiqué : « Il va sans dire que les athlètes qui se sont qualifiés pour Tokyo 2020 restent qualifiés. Cela découle du fait que ces Jeux, en accord avec le Japon, demeurent les Jeux de la XXXIe Olympiade ».

Si la grande majorité des Japonais sont fermement opposés à l'organisation des JO à Tokyo, les athlètes auront le droit à leur « bulle » comme on a déjà pu le voir dans différents événements sportifs comme la Ligue des Champions de football, le Tour de France ou Roland Garros.



CINQ NOUVELLES DISCIPLINES AU PROGRAMME

Au-delà du report historique, les Jeux Olympiques de Tokyo auront le droit à de la nouveauté. En témoigne l'apparition de cinq nouvelles disciplines. Il s'agit du karaté, du surf, de l'escalade, du skateboard et du base-

ball-softball. Au total, 33 sports seront représentés lors des JO. Parmi les compétitions recensées par les organisateurs, on retrouve les cinq nouvelles disciplines en plus des sports nautiques, de l'athlétisme, du tennis ou de la boxe. Cet été, les Jeux Olympiques de Tokyo proposeront donc 339 épreuves organisées sur 42 sites de compétition. Plus de 11.000 athlètes sont attendus dans cet événement planétaire.

10.000 SPECTATEURS MAXIMUM PAR SITE

Qui dit Jeux Olympiques, dit supporters, spectateurs... Cette année, « l'ambiance festive devra être supprimée. » selon Seiko Hashimoto, la présidente du comité d'organisation. Si le championnat d'Europe de football a pu réunir de nombreux supporters, au Japon, les spectateurs devront remplir plusieurs exigences en matière de lutte anti-Covid pour assister aux JO. Au programme : pas d'alcool, pas d'embrassade, pas d'acclamation et pas d'autographe. Mais ce n'est pas tout. Toute personne enregistrant une température corporelle supérieure à 37,5 degrés lors de deux contrôles distincts se verra refuser l'entrée. Toute personne toussant ou ne portant pas de masque également.

Quentin Martins - Étudiant à l'Institut européen de Journalisme
capmag@capmagellan.org
Photo: © Getty Images

Brève



NUNO ESPIRITO SANTO, NOUVEL ENTRAÎNEUR DE TOTTENHAM

Après avoir quitté Wolverhampton en mai, le Portugais Nuno Espírito Santo succède à l'intérimaire Ryan Mason, nommé après le limogeage de José Mourinho en avril dernier. Le club londonien a officialisé l'arrivée du coach de 47 ans mercredi 30 juin.

Après deux expériences au Valence FC et au FC Porto, Nuno Espírito Santo était arrivé en 2017 à Wolverhampton. Il avait permis au club anglais de remonter en Premier League avant de terminer deux

fois d'affilée à la 7e place et 13e la saison dernière. Avant de rejoindre Tottenham, le Portugais était président pour entraîner un autre club anglais, Everton. Lors de la saison 2020/2021, Tottenham a fini 7e de Premier League. Les coéquipiers d'Harry Kane sont parvenus à se hisser en finale de la Coupe de la Ligue Anglaise, perdue contre Manchester City. En Europa League, Tottenham s'est fait éliminer par le Dinamo Zagreb dès les 1/8e de finale. ■

Quentin Martins - capmag@capmagellan.org
Photo : Jason Cairnduff/NMC Pool

AGENDA

SUPERTAÇA



1 DE AGOSTO :
Sporting - Braga



JOGOS OLÍMPICOS :
23 de julho - 8 de Agosto



JOGOS PARALÍMPICOS
24 de agosto - 5 de setembro

Certificado Digital Covid-19 da UE vai permitir regresso da livre circulação



©Euroopa Liit

Viajar pela União Europeia com menos restrições e mais leveza vai ser possível neste Verão. No dia 1 de julho entrou em vigor o Certificado Digital Covid-19 da União Europeia (UE) que vai estar disponível nos próximos 12 meses. Este é **uma prova digital de que uma pessoa foi vacinada contra a Covid-19**, recebeu um resultado negativo no teste ou recuperou da Covid-19. Gratuito, o certificado pode ser apresentado em formato digital e/ou papel, possuindo um **código QR**. Está disponível na língua nacional e em inglês, sendo que é válido em todos os Estados-Membros da UE. Em Portugal o Certificado Digital Covid-19 da UE também facilita o acesso a eventos culturais, desportivos, casamentos, entre outros. Para esclarecer dúvidas relativas à sua aplicação, a Comissão Europeia disponibilizou as seguintes informações no seu site oficial:

COMO PODERÃO OS CIDADÃOS OBTER O CERTIFICADO?

As autoridades nacionais são responsáveis pela emissão do certificado. Este certificado poderá, por exemplo, ser emitido pelos centros de testes ou autoridades de saúde ou, diretamente, através de um portal de saúde em linha.

COMO IRÁ O CERTIFICADO CONTRIBUIR PARA A LIVRE CIRCULAÇÃO?

O Certificado ajudará a garantir que as restrições atualmente em vigor sejam levantadas de forma coordenada. Ao viajar, os titulares do Certificado Digital Covid-19 da UE estão, em princípio, isentos das restrições à livre circulação: os Estados-Membros não devem impor restrições de viagem adicionais aos titulares do Certificado Digital Covid-19 da UE, a menos que sejam proporcionadas e necessárias para proteger a saúde pública.

COMO FUNCIONARÁ O CERTIFICADO?

O Certificado Digital Covid-19 da UE inclui um código QR com uma assinatura digital para impedir falsificações. Quando o certificado é inspecionado, o código QR é digitalizado e a assinatura verificada. Cada organismo emissor (por exemplo, hospital, centro de testagem, autoridade de saúde) tem a sua própria chave de assinatura digital. Todas estas chaves estão registadas numa base de dados segura em cada país. A Comissão Europeia criou um portal que permite verificar todas as assinaturas dos certificados em toda a UE e também ajudou os Estados-Membros a desenvolver software e aplicações nacionais para a emissão, o armazenamento e a verificação dos certificados.

OS CIDADÃOS AINDA NÃO VACINADOS PODERÃO VIAJAR PARA OUTRO PAÍS DA UE?

Sim. O Certificado Digital Covid-19 da UE deverá facilitar a livre circulação dentro da UE, mas não será uma condição prévia para essa

circulação, que constitui um direito fundamental na UE. O certificado também comprovará os resultados dos testes, que são muitas vezes exigidos por força das restrições aplicáveis em matéria de saúde pública. Este constitui uma oportunidade para os Estados-Membros adequarem as restrições existentes por motivos de saúde pública.

É IMPORTANTE SABER QUE VACINAS RECEBERAM OS CIDADÃOS?

Serão emitidos certificados de vacinação para as pessoas vacinadas com qualquer vacina contra a Covid-19. No que diz respeito à isenção das restrições à livre circulação, os Estados-Membros terão de aceitar os certificados de vacinação relativos a vacinas que tenham obtido uma autorização de introdução no mercado da UE. Os Estados-Membros podem decidir alargar esta possibilidade também aos viajantes da UE que tiverem recebido outra vacina. Cabe igualmente aos Estados-Membros decidir se aceitam um certificado de vacinação após uma dose ou após a conclusão do ciclo de vacinação.

QUE DADOS SÃO INCLUÍDOS NO CERTIFICADO?

OS DADOS ESTÃO SEGUROS?

O Certificado Digital Covid-19 da UE contém informações essenciais necessárias, como o nome, a data de nascimento, a data de emissão, informações pertinentes sobre a vacina/teste/recuperação e um identificador único. Estes dados permanecem no certificado e não são armazenados ou conservados, quando o certificado é verificado noutro Estado-Membro. Os certificados incluirão apenas um conjunto limitado de informações necessárias. Este conjunto de informações não pode ser conservado pelos países visitados. Para efeitos de verificação, apenas são inspecionadas a validade e a autenticidade do certificado, verificando quem o emitiu e assinou. Todos os dados relativos à saúde mantêm-se no Estado-Membro que emitiu o certificado. ■

Janice Chantre Raposo

Étudiante à iaelyon School of Management et stagiaire au Parlement européen

capmag@capmagellan.org

Fonte: Conselho da União Europeia

AGENDA

PEÇA DE TEATRO: HUIS CLOS - A EUROPA ENTRE 4 PAREDES RICARDO CORREIA

De 29 julho
até 30 julho às 19h

A realiar-se na Antiga Igreja do Convento São Francisco, em Coimbra, a criação de Ricardo Correia que reuniu online 5 dramaturgos de diferentes países da Europa para escrever de forma documental e/ou ficcional sobre como foi viver entre quatro paredes durante a crise pandémica e de que

forma isso mudou a forma de perceber o que é ser e pertencer à Europa.

Este espetáculo de teatro conduz-nos numa viagem ao coração da Europa a partir de vários ângulos, diferentes sensibilidades e vozes sobre a construção da identidade individual, nacional e europeia.

Bilhete geral: 8€

Estudante, a partir dos 65 anos,

grupo a partir de 10 pessoas: 6€

Para mais informações

contacte: 239 857 191

ou bilheteira@coimbraconvento.pt

Gastronomia portuguesa

Episódio 10 : O Peru

ORIGEM

Quando os espanhóis chegaram a Cuzco, capital do Peru, que nessa altura ia do Sul do actual Chile até ao Equador, depararam com uma civilização avançada e complexa, sobretudo na agricultura: irrigavam as terras construindo terraços com um sofisticado método de inundação por gravidade.



Daí terão vindo as primeiras aves que logo impressionaram os europeus. A sua criação era relativamente fácil na nossa capoeira e o peru foi imediatamente adoptado, tomando o nome do seu país de origem. O peru começou por ocupar um lugar de honra nos banquetes reais, entre pavões, cisnes e patos que já eram os pratos elegantes na época. Até hoje, não perdeu o seu lugar : não há festa sagrada, nem banquete de casamento onde não entre o peru assado, simples ou recheado, sem esquecer o tradicional jantar do dia de Natal. Vários pratos utilizam peru no dia de Natal : a "canja" é, por vezes, feita com o peru que vai depois ser dourado no forno; a "roupa velha" é o prato do dia 26, e por fim a "descaída" é o último aproveitamento do que resta da carcaça.

CONSUMO, HÁBITOS E HISTÓRIA DAS "EMPADAS"

Na culinária portuguesa existe hoje uma grande quantidade de receitas com peru, e não apenas nos pratos natalícios. Uma das receitas mais populares são as famosas empadas.

A empada ou empadinha é uma espécie de salgado popular em Portugal e no Brasil. Geralmente, parece-se com uma "caixa" de massa de farinha de trigo com um recheio, uma "tampa" da mesma

massa, e se assam no forno. Têm provavelmente origem nos pastelões portugueses, que consistiam em grandes tortas salgadas, com recheios diversos, e forte influência medieval. No século XIX os pastelões pequenos eram conhecidos como "empadas de caixa". Uma outra razão do sucesso das empadas e empadões era que serviam como refeições para os praticantes da Igreja Católica nos dias de abstinência de consumo de carne de vaca ou suína. Em Portugal, as empadas de frango ou peru são hoje as mais populares, sendo possível encontrá-las na maior parte dos cafés e pastelarias, assim como compra-las em supermercados.

O salgado é feito de massa podre (massa preparada de farinha com gordura para assar), com diversos recheios: carne, carne seca, frango, peru, requeijão, camarão, palmito, entre outros.

A etimologia da palavra empada é uma simplificação para a palavra empanada (também usada no idioma espanhol), com origem no latim panis, que significa pão. O significado mais próximo seria de iguaria de massa com recheio de carne (normalmente), e com fechamento (tampa) da própria massa. Nos Estados Unidos da América pode-se encontrar uma empada de frango, chamada "chicken pie", e na Inglaterra encontra-se uma empada de frango e cogumelos: a famosa Melton Mowbray Pie, recheada com carne de porco picada e colágeno. ■

Samuel Lucio - Professor de história-geografia
Liceu Georges Braque, Argentineuil
capmag@capmagellan.fr

LES ADRESSES

SAUDADE

34, rue des Bourdonnais
75001 Paris

PORTOLOGIA

42, rue du Chapon - 75003 Paris

COMME À LISBONNE

37, rue du Roi de Sicile - 75004 Paris
20, Rue de Mogador - 75009 Paris

DONANTONIA PASTELARIA

8, rue de la Grange aux Belles
75010 Paris

ANTEPASTO

84 rue du Chemin vert - 75011 Paris

LES COMPTOIRS

DE LISBONNE

14 Rue Faidherbe - 75011 Paris

NOSSA CHURRASQUEIRA

147 Bvd de Charonne - 75011 Paris

CAFÉ DU CHÂTEAU

143, rue du Château - 75014 Paris

PASTELARIA BELÉM

47, rue Boursault - 75017 Paris

PAU BRAZIL

32, rue Tilsit - 75017 Paris

LISBOA GOURMET

96, Bd des Batignoles - 75017 Paris

COMPTOIR SAUDADE

27 bis, rue de la Jonquière
75017 Paris

PARIS-PORTO

100, rue des Martyrs - 75018 Paris

ALDÊA

11, rue Pierre Brossolette
92600 Asnières-sur-Seine

SALON DE THÉ

RENAISSANCE

48 Boulevard Charles de Gaulle
64140 Lons

Pour être référencé ici :
Tél. : 01 79 35 11 00,
mail : info@capmagellan.org

Receitas

RECEITA : EMPADAS DE PERU OS INGREDIENTES

(PARA 24 EMPADAS) :

1,5 kg de carne de peru ; 2 cebolas ; 1 colher de manteiga ; 1 colher de banha ; 1 colher de farinha ; 1 copinho de vinho branco ; 2 gemas ; Limão ; 150 g de toucinho entremeado ; 1 linguiça ; Sal, pimenta e salsa

PARA A MASSA :

500 g de farinha com fermento ; 500 g de farinha sem fermento ; 350 g de banha ; 100 g de manteiga ; 4 ovos ; 30 cl de água ; Sal

PREPARAÇÃO:

1. Para a massa, misturar todos os ingredientes com as pontas dos dedos, sem amassar. Deixar descansar.
2. Guisar o peru aos bocados no refogado feito com a cebola picada, a banha e a manteiga.
3. Juntar o vinho aos poucos até a carne estar cozida.
4. Desossar, partir aos bocadinhos, juntar a farinha.
5. Sacudir o tacho para a farinha não formar grumos.
6. Juntar as gemas com um pouquinho

de sumo de limão, a salsa picada, sal e pimenta moída na altura.

7. Voltar ao lume com cuidado para engrossar sem talhar. Deixar arrefecer.
8. Tender a massa, forrar forminhas de queques e deitar dentro de cada uma, uma colher do fricassé de peru, um bocadinho de toucinho cozido e uma rodela de massa estendida, colar à massa do forro e revirar os bordos para fechar bem.
9. Cozer em forno quente, pré-aquecido, durante cerca de 30 minutos.
10. Desenformar logo e pôr no prato para servir.
11. Comer quentes ou frias. ■

Quem pode conduzir? Veículos de Matrícula Estrangeira em Portugal



Na rubrica deste mês de Vous & Vos Parents voltamos a este tema, que permanece uma das grandes dúvidas de quem vai de férias e leva o seu automóvel para Portugal. Analisaremos as diferentes questões relacionadas com a condução dos ditos automóveis, analisando também a origem da carta de condução (Portuguesa ou Francesa).

Comecemos então por aqui - Pela Carta de condução -. Podemos ou não conduzir um veículo matriculado no estrangeiro, ou em Portugal, com carta Francesa?

A Lei é bastante clara neste sentido. A carta de condução emitida por Estados membros da União Europeia é reconhecida em Portugal. Daqui resulta que qualquer indivíduo que conduza com carta Francesa e que com a dita carta possa conduzir um ligeiro em França, pode também conduzir um ligeiro em Portugal.

Não existe assim qualquer obrigação em trocar a carta de condução (quer da Francesa para a Portuguesa, quer da Portuguesa para a Francesa), salvo nas seguintes situações, conforme dispõe a Legislação Portuguesa, mas também a Europeia:

- se a perder, a danificar ou lha roubarem;
- se cometer uma infração rodoviária no país onde reside tem de trocar a carta para a do país onde reside;
- Se caducar tem de ser trocada para a carta do país de residência;

Daqui resulta que não existe qualquer problema em conduzir qualquer viatura em Portugal com carta de condução Francesa (podendo conduzir também uma viatura em França com carta Portuguesa, sem ter de a trocar para a Francesa, salvo nas situações atrás descritas)

Mas, se relativamente às cartas de condução a legislação é permissiva, no que respeita à condução de veículos de matrícula estrangeira, a situação complica-se.

Logo de partida, um veículo de matrícula estrangeira só pode estar em Portugal, no máximo, 180 dias durante um ano. E até para estar em Portugal durante esse período, tem de reunir algumas condições:

- Estarem matriculados em nome duma pessoa não residente em Portugal. Ou seja, o proprietário do veículo com matrícula estrangeira não pode ter residência em Portugal. É por isso muito importante e obrigatório que no cartão de cidadão conste a morada Francesa;
- Serem introduzidos no País pelos seus proprietários, devendo por-

- tanto ser o proprietário a entrar com o veículo em Portugal;
- Serem utilizados para fins particulares, não podendo estar utilizados para actividades comerciais;
- Serem sempre conduzidos pelos seus proprietários;
- Serem acompanhados do título de registo de propriedade, do livrete ou de documentos equivalentes. Devem estes documentos estar sempre com o veículo;

No entanto, prevê também a lei que o cônjuge, os filhos e os pais do proprietário do veículo podem conduzi-lo, também para fins privados, desde que tenham residência no estrangeiro e não desenvolvam uma actividade profissional no território nacional. Por fim, um veículo de matrícula estrangeira só pode estar em Portugal enquanto o seu titular também aí estiver. Caso o proprietário se encontre fora de Portugal, o veículo não pode aí manter-se.

Para resumir, devemos dizer que a carta de condução não afeta a possibilidade de condução de qualquer veículo, não havendo obrigatoriedade de a trocar salvo nas três situações supramencionadas. Já a condução dum automóvel em Portugal tem várias condicionantes expostas, devendo quem vai de férias a Portugal ter atenção ao que aqui foi exposto para não ter um desagradável encontro com as autoridades Nacionais. ■

Rui Rodrigues - capmag@capmagellan.fr

ADRESSES UTILES

CONSULATS GÉNÉRAUX

BORDEAUX

11, rue Henri-Rodet
Tél. : 05 56 00 68 20

LYON

71, rue Crillon
Tél. : 04 78 17 34 40

MARSEILLE

141, Avenue du Prado
Tél. : 04 91 29 95 30

PARIS

6, rue Georges Berger
Tél. : 01 56 33 81 00

STRASBOURG

16, rue Wimpeling
Tél. : 03 88 45 60 40

TOULOUSE

33, avenue Camille Pujol
Tél. : 05 61 80 43 45

CONSULATS HONORAIRES

AJACCIO

8, place Général De Gaulle,
Tél. : 04 95 50 37 34
(dépend du CG Marseille)

DAX

14, route d'Orthez
Tél. : 05 58 74 61 61
(dépend du CG Bordeaux)

ORLÉANS

27-D, rue Marcel Proust
Tél. : 02 38 54 18 65
(dépend du CG Paris)

PAU

30, boulevard Guillemin
Tél. : 06 86 27 22 26
(dépend du CG Bordeaux)

TOURS

21, rue Edouard Vaillant

AUTRES

DGACCP

Avenida Infante Santo, 42,
5º andar, 1350-179 Lisboa
tél. : 00 351 21 792 97 00

AMBASSADE DU PORTUGAL

3 rue Noisiel
75016 Paris
tél. : 01 47 27 35 29

CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE FRANCO PORTUGAISE (CCIFP)

7, av. de la Porte de Vanves
75014 Paris
tél. : 01 79 35 10 00
www.ccfp.fr

Bolsonaro, au cœur d'un scandale médiatique

C'est la nouvelle qui enflamme les médias et les réseaux sociaux brésiliens depuis ces dernières semaines : le Président Jair Bolsonaro serait impliqué dans un scandale de détournement de fonds publics impliquant l'achat de vaccins contre le Covid-19.



Ce scandale intervient alors que le Brésil est l'un des pays le plus touché par le coronavirus, et que sa campagne de vaccination est assez lente.

En matière politique, si Jair Bolsonaro a baissé dans les sondages pour sa mauvaise gestion de la

crise sanitaire, ce scandale de corruption autour des vaccins pourrait continuer de lui coûter des points de popularité alors que l'élection présidentielle de 2022 approche à grands pas.

Une demande de destitution aurait même été déposée contre Bolsonaro par plusieurs partis de l'opposition. ■

Plusieurs médias, notamment la Folha de Sao Paulo, ont déclaré fin juin que Roberto Dias, un haut fonctionnaire chargé de la logistique au Ministère de la santé, aurait exigé de la part d'AstraZeneca des versements de pots de vin pour conclure l'achat de leur vaccin par le gouvernement brésilien.

Cette offre de pots de vin remonterait au début de l'année, en février plus exactement, et se serait déroulée lors d'un dîner à Brasilia.

Marina Deynat
capmag@capmagellan.org

LUSOFONIA NAS ONDAS

RADIO ALFA

A Rádio Portuguesa em França. Disponível em FM 98.6 (Paris), Satélite : CanalSat (C179) ou FTA Astra (19,2°E-Frq 11568), CABO (Numéricable) e ADSL (DartyBox e SFR/NEUFBox)

www.radioalfa.net

IDFM - RADIO ENGHIEEN VOZ DE PORTUGAL

Todos os sábados: 14h-16h
FM 98 / www.idfm98.fr

LUSO MUNDO

Todas as 2as-feiras : 19h-20h
FM 98 / www.idfm98.fr

RADIO ALVA

Todos os domingos: 9h30 - 13h
FM 98,1 - Nantes
FM 91,0 - St Nazaire
alternantesfm.net

CAPSAO

La radio latine à Lyon :

FM 99.3 - Lyon
FM 99.4 - Vienne
FM 89.9 - Oyonnax
www.capsao.com ■

Para sugerir a sua rádio ou o seu programa nesta página:
01.79.35.11.00
info@capmagellan.org



Euro 2020:

Portugal fica-se pelos oitavos-de-final

Inserido no "grupo da morte", o grupo F, juntamente com a França, atual campeã do mundo, a Alemanha e a Hungria, a seleção das Quinas tinha uma missão complicada para renovar o título europeu conquistado em 2016. Após um apuramento complicado na fase de grupos, Portugal acabou por perder nos oitavos de final contra a Bélgica.

A prova, que decorreu de 11 de Junho a 11 de Julho, em 11 estádios espalhados por diferentes países europeus, feito inédito em 60 anos da competição, foi mais uma dos grandes eventos desportivos de 2020 que foram transitados para 2021 devido à pandemia. O adiamento forçado para este ano permitiu que os jogos tivessem público a assistir, embora com taxas de ocupação mais ou menos reduzidas, consoante o país, algo impensável em 2020 em pleno pico do surto pandémico. A entrada dos espectadores nos estádios foi condicio-



garantia um lugar nos oitavos, se empatasse a seleção das quinas poderia terminar como segundo classificado no grupo F ou um dos quatro melhores terceiros classificados, mas tal dependeria dos resultados dos jogos dos outros grupos. Por sua vez, uma derrota implicaria não só a dependência dos outros jogos, mas também a Hungria não vencer a Alemanha no outro jogo do grupo F.

Com a ajuda da calculadora, e fruto de um empate a duas bolas com a França num jogo equilibrado, Portugal apurou-se como um dos melhores terceiros

« A prova, decorreu de 11 de Junho a 11 de Julho, em 11 estádios espalhados por diferentes países europeus, feito inédito em 60 anos da competição »

nada em slots espaçados por trinta minutos para evitar ajuntamentos na entrada e promover o distanciamento social. Também se acabou com os bilhetes físicos e transações com dinheiro dentro dos recintos.

Neste formato atípico, Portugal entrou bem na competição frente à Hungria, que jogava em casa em Budapeste, num estádio cheio, ao vencer por 3-0. Apesar de dominar durante a partida, Portugal só conseguiu abrir o marcador aos 84 minutos por Raphaël Guerreiro, seguido por dois golos de Cristiano Ronaldo, um dos quais por grande penalidade.

O jogo seguinte, frente à Alemanha a jogar também em casa em Munique, revelou-se bastante mais complicado, tendo Portugal acabado por perder por 4-2, tendo a seleção lusa concedido dois auto-golos na primeira parte.

No último jogo da partida, frente à França, que tinha ganho o jogo inicial contra a Alemanha por 1-0, mas empatado a uma bola contra a Hungria, as contas revelavam-se complicadas para o apuramento de Portugal para os oitavos de final. A uma jornada do fim da fase de grupos do Euro'2020, Portugal encontrava-se no terceiro lugar do Grupo F. Se Portugal vencesse a França,

classificados, e iria disputar os oitavos de final com a Bélgica, que saiu da fase de grupos com vitórias em todos os 3 jogos que disputou.

No dia 27 de Junho, Portugal defrontou a Bélgica em Sevilha, num jogo em que dominou em termos de posse de bola e de remates. No entanto, a seleção belga foi mais eficaz e conseguiu marcar o golo da vitória no final da primeira parte, sem que a seleção lusa conseguisse dar resposta no segundo tempo. ■

Cheila Ramalho
capmag@capmagellan.org

Brève

GINÁSTICA ACROBÁTICA: DUPLA LUSA CONQUISTA OURO HISTÓRICO

Rita Ferreira e Ana Teixeira conquistaram em Genebra o primeiro ouro português na categoria de duplas femininas no Mundial de ginástica acrobática, feito inédito por ginastas portuguesas. Por seu lado, Bárbara Sequeira, Francisca Maia e Francisca Sampaio Maia alcançaram o bronze na categoria de grupos femininos. Rita Ferreira e Ana Teixeira, com 29.120 pontos, impuseram-se às norte-americanas Emily Davis e Aubrey Rosilier (28.580), segundas, e às russas Diana Korotaeva e Amina Omari (28.520), terceiras. A seleção portuguesa esteve representada

por 14 ginastas na Suíça, a competir nas categorias de grupo feminino, par masculino, par misto e par feminino. "Nos últimos anos a ginástica nacional tem vindo a dar cartas em eventos internacionais deste calibre, o que demonstra uma evolução certa não apenas dos praticantes, mas também dos treinadores e restantes técnicos envolvidos no processo", refere em comunicado a Federação de Ginástica de Portugal. ■

Cheila Ramalho
capmag@capmagellan.org
Fonte: Lusa

O contingente especial : Candidata-te agora !

O contingente especial de acesso ao ensino superior dirigido a emigrantes e seus familiares foi alargado para permitir a candidatura a todos os lusodescendentes, de nacionalidade portuguesa e residentes no estrangeiro, às instituições de ensino superior portuguesas.



O contingente especial de acesso ao ensino superior dirigido a emigrantes e seus familiares foi alargado para permitir a candidatura a todos os lusodescendentes, de nacionalidade portuguesa e residentes no estrangeiro, às instituições de ensino superior portuguesas.

O acesso ao ensino superior público contempla, assim, o agora designado "Contingente especial para candidatos emigrantes portugueses, familiares que com eles residam e lusodescendentes" do Concurso Nacional de Acesso, reservando 7% da totalidade das vagas para candidatos provenientes das comunidades da diáspora portuguesa. São cerca de 3500 vagas, em 34 instituições públicas e mais de 1000 cursos, em todas as universidades e institutos politécnicos públicos.

Nos últimos dois anos registou-se um aumento de 52% do número de candidatos emigrantes colocados pelo concurso nacional de acesso, mas o objetivo é aumentar esse número. O Governo português pretende chegar ao fim de 2030 com seis em cada dez jovens a frequentar o Ensino Superior e que estes números sejam preenchidos também pelos emigrantes e seus familiares, bem como pelos lusodescendentes, que procuram prosseguir estudos e desejam encontrar em Portugal uma oportunidade de qualificação.

Este ano, a altura ideal para preparar a candidatura ao ano letivo 2021/2022, de modo a integrar este contingente, é agora! Tendo em conta a burocracia para obter os documentos necessários e que a primeira fase do período de candidaturas será entre os dias 6 e 20 de

distribuídas por um contingente geral e por diversos contingentes especiais, nos quais são reservadas determinadas percentagens de vagas. Durante o concurso nacional de acesso ao ensino superior, os candidatos podem concorrer até seis pares curso/instituição, que indicarão por ordem de preferência. A colocação em cada curso é feita segundo a lista ordenada por ordem decrescente dos candidatos a esse mesmo curso até estarem esgotadas as vagas disponíveis. Portanto, é um processo que combina por um lado a ordem de preferência indicada para cada curso/instituição e por outro a posição em que o candidato fica nas listas ordenadas de cada par.

É impossível terminar este artigo sem referir o acompanhamento personalizado da Cap

« Este ano, a altura ideal para preparar a candidatura ao ano letivo 2021/2022, de modo a integrar este contingente, é agora! »

A partir do próximo ano letivo de 2021/2022 os cidadãos com, pelo menos, um ascendente de nacionalidade portuguesa originária até ao 2º grau na linha reta, que não tenha perdido essa nacionalidade, podem concorrer ao Concurso Nacional de Acesso através deste contingente.

O acesso aos estabelecimentos de ensino superior privado contemplará igualmente regras que permitem a candidatura de lusodescendentes, a par de candidatos emigrantes e familiares que com eles residam.

agosto inclusive, os alunos que não comecem a preparar a sua candidatura com uma certa antecedência, não conseguiram reunir os documentos pedidos.

Como explicado numa edição anterior, o acesso ao ensino superior em Portugal é feito através do Concurso Nacional de Acesso, organizado anualmente pela DGES - Direção Geral do Ensino Superior. Este concurso decorre em 3 fases de candidaturas e na primeira fase, as vagas fixadas para cada curso, em cada instituição de ensino superior, são

Magellan na preparação à candidatura dos estudantes que nos têm vindo a contactar ao longo de todo o ano. Mantemo-nos disponíveis para qualquer esclarecimento de dúvidas ou acompanhamento na obtenção dos documentos necessários à realização da candidatura. ■

Para esclarecimento de dúvidas e/ou acompanhamento personalizado: reseau@capmagellan.org

Alexandra Rosa
Étudiante à l' Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3
capmag@capmagellan.org



Valença Chaves
Vilar Formoso



LISBOA



EDIÇÃO DOS 18 ANOS!

INICIATIVA



PARCEIROS



PATROCINADORES



APOIOS



TU FÊTES TES 18 ANS comme
notre **CAMPAGNE DE SÉCURITÉ ROUTIÈRE** ?
Cap Magellan et l'auto-école CER Caulaincourt
proposent de... **T'OFFRIR TON PERMIS
DE CONDUIRE !**



TENTE TA CHANCE !

Règlement et conditions de participation
sur capmagellan.com



CARACTERÍSTICAS

- 66 camas distribuídas por:
- 6 Quartos Duplos c/ WC (um adaptado a pessoas com mobilidade condicionada);
- 2 Quartos Múltiplos c/ 4 camas
- 5 Quartos Múltiplos c/ 6 camas
- 1 Quarto Múltiplo c/ 8 camas
- 1 Quarto Familiar para 4 pessoas

A capacidade poderá ser adaptada em função das regras a implementar para controlo da Covid19

HORÁRIO:

Das 8h00 às 24h00 (recepção)

Os serviços poderão ser adaptados em função das regras a implementar para controlo da Covid19

SERVIÇOS:

Refeitório; Cozinha de Alberguista; Lavandaria de Alberguista; Bar; Esplanada; Sala de Convívio e Campo Desportivo.

PREÇOS:

- Quarto múltiplo (p/pessoa) de 10.85 a 15.50€
- Quarto privado de 46.20 a 66€
- Qt duplo c/ WC (p/Quarto) de 32.34 a 46,60€

COM CARTÃO JOVEM:

Manter mesmo texto da edição anterior, retirando no final (... ou nas Lojas Ponto Já [Delegações Regionais do Instituto Português da Juventude])

COMO EFETUAR A RESERVA

Podes reservar alojamento em qualquer Pousada de Juventude, ou através da Internet em www.pousadasjuventude.pt Para tal basta escolheres a Pousada, indicares o número de pessoas, o tipo de quarto, datas de entrada e saída ... depois é só pagar.

Se preferires telefona para o 707 23 32 33 (Linha reservas – apenas válida em Portugal) ou envia um e-mail para reservas@pousadasjuventude.pt Também podes efetuar a tua reserva diretamente na Pousada de Juventude da tua escolha.



PARA ALFEIZERÃO S. MARTINHO DO PORTO

A Pousada de Juventude de Alfeizerão oferece um ambiente único e muito familiar, ideal para desfrutar de uns dias tranquilos explorando a Costa de Prata!

Sendo a Pousada de Juventude de Alfeizerão comunicada no segmento das Pousadas de Praia, sem dúvida que o apelo tem sempre uma tônica na tranquilidade do contacto com o mar, aliada à adrenalina dos desportos náuticos que se podem praticar naquela zona.

A poucos quilómetros, temos a vila de São Martinho do Porto que se desenvolve em anfiteatro desde a Capela de Santo António até ao Cais e à praia, seguindo pela Avenida Marginal até às dunas de Salir.

A praia de São Martinho do Porto, que se estende ao longo de uma baía deslumbrante, banhada pelo azul do mar tranquilo, oferece excelentes condições para as crianças e para a prática de desportos náuticos como o windsurf, a vela e a canoaagem.



Nesta zona é habitual observar espécies de aves pouco comuns como o andorinhão real, melro azul, peneireiro, rabirruivo, corvo, assim como várias espécies de gaivotas.

Bem mais agitada é a Avenida Marginal, centro cosmopolita da vila, onde se multiplicam as esplanadas, lojas, bares e restaurantes, quase todos especializados nos sabores do mar, onde não falta o marisco e o abundante peixe fresco.

Para rematar, nada como uma bela fatia do tradicional Pão-de-Ló de Alfeizerão e as Trouxas-de-Ovos, ou outra iguaria igualmente bem calórica, uma vez que toda a doçaria da zona foi muito influenciada pelos mosteiros e conventos da Ordem de Cister existentes na região.



INTRA_RAIL dá-te liberdade para viajares pelo país e ir à procura de aventura. Tens a combinação ideal: viagem nos comboios CP e, claro, alojamento e pequeno-almoço nas Pousadas de Juventude.

Escolhe a modalidade que mais se adequa a ti. Uma coisa é certa: Portugal não foi feito para ficares em casa.

O programa **Intra_Rail** caracteriza-se por ser um passe de viagem em comboio (parceria com a CP - Comboios de Portugal) e alojamento em Pousadas de Juventude, com pequeno-almoço incluído, disponível em três tipologias:

INTRA_RAIL Xplore : 7 dias de viagens de comboio e 6 noites de alojamento, em quarto múltiplo, com pequeno-almoço incluído.

Preço: 127€ (com desconto Cartão Jovem) 146€ (sem desconto Cartão Jovem)

INTRA_RAIL Xcape : 3 dias de viagens de comboio e 2 noites de alojamento, em quarto múltiplo, com pequeno-almoço incluído.

Preço: 58 € (com desconto Cartão Jovem) 64€ (sem desconto Cartão Jovem)

INTRA_RAIL Live Trip : 3 dias de viagem de comboio em itinerários fixos e pré-definidos (Douro, Minho, Beira Baixa e Algarve) e 2 noites de alojamento, em quarto múltiplo, com pequeno-almoço incluído, nas Pousadas de Juventude do eixo escolhido.

Destinatários:

INTRA_RAIL Xplore e **INTRA_RAIL Xcape**: jovens entre 12 e 30 anos.

INTRA_RAIL Live Trip: sem limite de idade, para grupos de 12 a 40 participantes.



Nas proximidades há imensos locais de interesse a visitar. Rumando a norte, temos a cidade de Alcobaça, conhecida pelo seu Mosteiro, uma das nossas obras-primas medievais, classificada pela UNESCO como Património Mundial da Humanidade, que alberga os túmulos de D. Pedro e Inês, protagonistas da maior história de amor portuguesa. Um pouco mais acima, na orla marítima, encontramos a Nazaré, vila piscatória famosa, não só pelas "sete saias" das suas varinas, assim como pelo altíssimo esporão rochoso "Sítio", de onde se avista uma panorâmica da praia da Nazaré

Para sul, em direcção a Óbidos, local de visita obrigatória, sugerimos uma passagem pelas Caldas da Rainha, com especial enfoque no Parque das Termas, no Museu Rafael

Bordalo Pinheiro, com divertidas caricaturas em cerâmica e no Museu dedicado ao pintor português José Malhoa.

Já em Óbidos, onde as muralhas protegem as ruas estreitas de traça medieval, aproveite para passear entre as casas brancas, visitar o castelo e entrar nas igrejas para descobrir as suas maravilhas. Para terminar o dia em grande, nada como provar a tão afamada Ginjinha! É assim um destino que assegura o distanciamento social a que nos encontramos obrigados pela pandemia da COVID19.

A Movijovem, entidade gestora da Rede, está desde o início envolvida no combate a esta pandemia, tendo inclusivamente no período de inatividade que se verifica desde o mês de março, colocado as suas Pousadas ao serviço da Comunidade. Agora na reabertura todas as orientações e regulamentos das autoridades de saúde competentes para este setor serão observadas para garantir a segurança daqueles que queremos que fiquem connosco.

Pousada de Juventude de Alfeizerão
Estrada Nacional 8 - 2460-191 Alfeizerão
Tel. +351 262 990 392
Fax. +351 262 990 393





Été rime avec « Sécür'Été - Verão em Portugal »

Que serait un été sans la campagne d'été de sécurité routière menée par Cap Magellan ? Parce que pour rentrer au Portugal, et profiter de vacances bien méritées, entouré de sa famille, il faut souvent prendre la route pour de longues heures, Cap Magellan est de retour pour vous rappeler quelques règles fondamentales pour prendre le volant en toute sécurité. Plus grande association de jeunes lusophones et lusophiles, Cap Magellan participe depuis 2003 à diverses actions de sécurité routière en vue de faire baisser le nombre de victimes d'accidents sur les routes, contribuant par la même à la sensibilisation des jeunes aux dangers de l'alcool et des stupéfiants en milieu nocturne. Chaque année, l'association organise une campagne, « Sécür'été, Verão em Portugal », afin de contribuer à la réduction du nombre d'accidents de la route notamment durant les longs voyages réalisés pendant les vacances d'été. Car malgré ces 18 ans de campagne, d'innombrables actions et ateliers sensibilisation aux dangers de la route, les accidents persistent et le devoir civique de prévention demeure (26.501 accidents sur le territoire continental portugais en 2020 selon le rapport annuel de l'ANSR, contre 35704 en 2019).

Cette année, Cap Magellan a organisé le lancement de "Sécür'été 2021, Verão em Portugal" le samedi 10 juillet au siège de Radio Alfa, en présence du maire de Valenton, Metin Yavuz.

Au programme une conférence de presse avec présence virtuelle de Mickael Mota (champion français de karting et filleul de la campagne) et Janyce Da Cruz, pilote de karting et filleule de la campagne. Tous deux étaient sur retenus sur des courses et ne pouvaient donc pas être présents physiquement. Ce lancement a également été l'occasion de mettre en place un jeu concours avec l'auto-école CER Caulaincourt intitulé "18 ans ? En route pour le permis". Ce concours, dont la convention a été signée lors du lancement, permettra de faire gagner à deux jeunes de 18 ans, deux formules de permis de conduire ! Comme l'année dernière et toujours en raison de la situation sanitaire, le focus de la campagne se fait sur les longs trajets, les actions nocturnes étant elles dépendantes des décisions gouvernementales en matière sanitaire. Cependant une action de prévention lors d'une soirée étudiante est prévue sur le bateau Concorde Atlantique le 12 Juillet.

Les équipes de la campagne seront présentes à partir du 15 juillet sur les aires de repos les plus fréquentées et sur les principaux points de passage de la frontière portugaise à la fin du mois. Ouvrez bien l'oeil sur la route ! L'équipe de Cap Magellan et ses bénévoles se mobilisent à nouveau afin d'effectuer diverses actions ayant pour but de sensibiliser les voyageurs aux dangers de la route en leur rappelant quels sont les gestes à

adopter lors de ce long voyage de plus d'un millier de kilomètres. Bien sur, toutes les actions seront mises en place dans le respect des gestes barrières, à l'aide d'un protocole établi en collaboration avec les autorités locales compétentes en la matière. Et parce qu'on ne le répète jamais assez, méfiez vous des dangers de la route, notamment de l'alcool et de la fatigue, dont on a très souvent tendance à minimiser les risques...

L'ALCOOL ET LA CONDUITE : UN TRÈS MAUVAIS COCKTAIL.

A partir de 0,5 g/l les risques sont réels : champ visuel rétréci ; perception du relief, de la profondeur et des distances modifiée ; sensibilité à l'éblouissement plus importante ; vigilance et résistance à la fatigue diminuent ; coordination des mouvements perturbée... Boire ou conduire il faut choisir ! Pour éviter de prendre tous ces risques rien de tel que de compter sur un "Sam" (conducteur attiré de la soirée qui ne boit pas), de souffler dans un éthylotest avant de reprendre le volant (la limite est de 0,5 g/l), et de ne surtout pas laisser repartir un proche qui a bu.

LA FATIGUE ET LA CONDUITE : ATTENTION AU CAUCHEMAR.

Le saviez vous ? 17 heures de veille active équivalent à 0,5g d'alcool dans le sang. Attention à la fatigue (difficulté à rester concentré) ET à la somnolence (difficulté à rester éveillé, avec le risque

FAVELA CHIC REOUVRE À PARIS

Après des mois de fermeture liés à la crise sanitaire du coronavirus, les restaurants commencent à ouvrir petit à petit.

C'est le cas du Restaurant / Bar et Club « Favela Chic » à Paris, dans le 11ème arrondissement. Après tous ces mois de fermeture, la « Favela Chic Paris » a programmé sa réouverture le 1er Juillet. Le Restaurant / Bar et Club sera dorénavant ouvert du mercredi au samedi. Il se situe « à deux pas de l'une des plus belles places de Paris, la Place de La République. Ouverte depuis 2000, véritable effervescence en tout genre, La Favela Chic est un lieu incontournable de la Capitale. »

La « Favela Chic Paris » vous propose des soirées inoubliables à passer avec vos amis. « La Favela Chic, c'est la convivialité d'une belle table pour dîner, la liberté, les cocktails endiablés, c'est de la bonne musique et des amis, c'est le lieu où l'on fait la fête comme nulle part ailleurs, tous ensemble, jusqu'au bout de la nuit, afin de profiter de chaque instant de la vie. »

Depuis le 1er Juillet le Restaurant / Bar et Club sont ouverts et vous pouvez profiter d'une programmation diverse avec une ambiance brésilienne et luso !

Vous le trouverez au 18, Rue du Faubourg du Temple, 75011 à Paris.

Pour plus d'informations et réservations (visite de La Favela Chic en 3D, la carte et les événements) consultez : favelachic.com

Cap Magellan vous souhaite de bonnes soirées ! ■

Joana Carneiro - Étudiante en Études Européennes à L'Universidade Aberta
capmag@capmagellan.org
Source : favelachic.com ; Photo : ©kactus



PONGO AU FESTIVAL CHORUS HAUTS-DE-SEINE

La reine du kuduro, Pongo, fera l'honneur de sa présence dans la scène du Festival Chorus - Hauts-de-Seine.

L'évènement annuel qui a été annulé en 2020 à cause de la crise sanitaire, est de retour cet été avec des artistes variés. Cette année, l'invité de marque sera la chanteuse Pongo.

Compte tenu des précautions à prendre avec le virus Covid-19, les organisateurs du festival Chorus ont prévu une édition spéciale avec des artistes tels que Pongo, une artiste figurant dans l'actuel top 3 des chanteurs au Portugal et en Angola.

Après une édition du festival en Avril au format numérique, le festival Chorus se tiendra du 7 au 11 Juillet.

Ce festival prévoit la nécessité de présenter un passeport sanitaire (certificat de vaccination contre le COVID-19 ou test PCR négatif).

Née en Angola, Pongo s'est exilé à Lisbonne avec sa famille à l'âge de huit ans, pendant la guerre civile.

Ses chansons traitent de la violence qu'elle et ses compatriotes ont subie, en gardant toujours le swing de l'afro-pop et du kuduro.

Aujourd'hui, la chanteuse est considérée comme la reine du kuduro et est un emblème de la culture lusophone et afro-descendante dans le monde.

Ce concert est extrêmement pertinent pour l'union de cultures portugaises, angolaises et françaises. ■

Karolynne Hubert & Joana Carneiro
capmag@capmagellan.org
Photo : ©Fabien Brochet



d'endormissement), des dangers de la route très présents sur les longs trajets comme celui de la France au Portugal. L'envie de retrouver son pays et sa famille ne doit jamais entraîner une prise de risque. Partez reposé, faites une pause au moins toutes les 2 heures, ne dépassez surtout pas les limitations de vitesse (une vitesse excessive induit une fatigue supplémentaire et vous met en danger), et ne prenez pas la route après avoir consommé des médicaments dont la somnolence fait partie des effets secondaires. Maintenant que ces quelques conseils sont rappelés, profitez bien de votre été et faites bien attention sur la route.

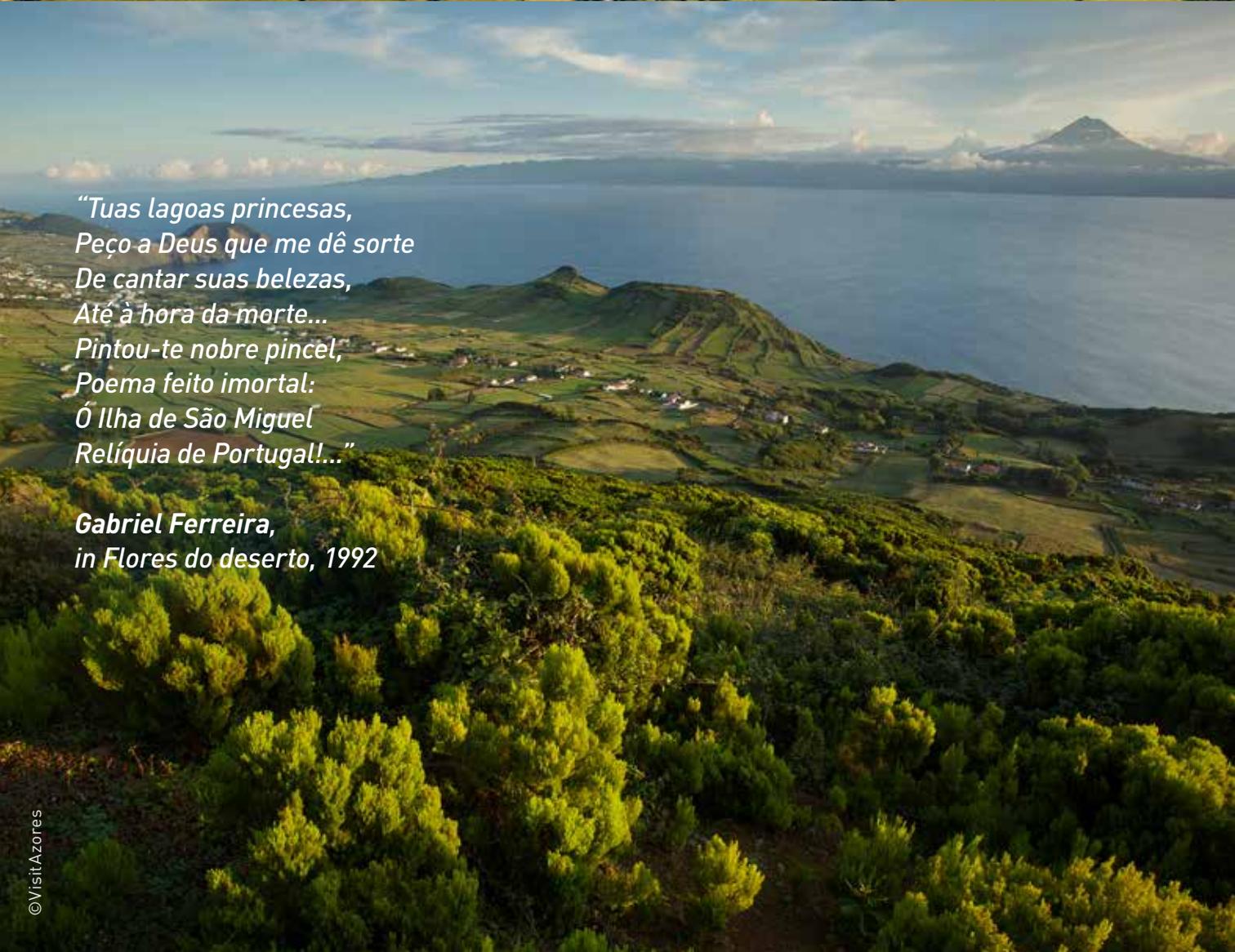
DATES IMPORTANTES :

10 juillet : Lancement de la campagne « Sécur'été 2021 » au siège de Radio Alfa **12 juillet** : Soirée de lancement de la campagne « Sécur'été 2021 » sur le bateau Concorde Atlantique
RETROUVEZ NOUS : 15 juillet : Pendant 15 jours, plusieurs équipes voyagent entre la France et le Portugal pour sensibiliser aux dangers de la route **24 et 25 juillet** : Action sur les aires de repos de Bordeaux-Cestas et sur l'aire des Vérités sur la RCEA **28 juillet** : Début de la campagne d'affichage "Sécur'été, Verão em Portugal " dans 15 points du réseau national Mupis d'Infrastructures au Portugal **31 juillet et 1er août** : Action aux frontières de Vilar Formoso, Valença et Chaves **2 premières semaines d'août** : actions au Portugal
INITIATIVE: Cap Magellan, ANSR, CAPMag, VacancesPortugalCovid, Tempestade 2.1.

Lurdes Abreu - capmag@capmagellan.org



© Visit Azores



*“Tuas lagoas princesas,
Peço a Deus que me dê sorte
De cantar suas belezas,
Até à hora da morte...
Pintou-te nobre pincel,
Poema feito imortal:
Ó Ilha de São Miguel
Relíquia de Portugal!...”*

Gabriel Ferreira,
in Flores do deserto, 1992

© Visit Azores



Os 9 tesouros vulcânicos de Portugal

Os Açores são 9 ilhas de origem vulcânica, dispersas ao longo de 600km no Oceano Atlântico. A longa lista de parques naturais, áreas protegidas, espécies de flora e fauna com estatuto de proteção, reservas florestais, geopaisagens e locais com interesse geológico levam a que os Açores sejam considerados um santuário de biodiversidade e de geodiversidade, e um dos melhores destinos para a prática de Turismo de Natureza.

Toda esta bio e geodiversidades, juntamente com as cidades e aldeias tradicionais dos Açores, apresentam oportunidades sem igual para o turismo de natureza. Nos exemplos da qualidade e riqueza à espera de serem exploradas incluem-se as rotas turísticas temáticas, como aquelas dedicadas ao vinho, vulcões ou termalismo, trilhos pedestres delineados através de deslumbrantes paisagens naturais, mergulho e fantásticos campos de golfe com vista para o mar e a montanha. Local ideal para desfrutar experiências distintas em ambiente natural, os Açores são também palco de eleição para outras atividades imperdíveis, como a observação de cetáceos são atualmente um dos maiores santuários de baleias do mundo. Entre espécies residentes e migratórias, comuns ou raras, avistam-se mais de 20 tipos diferentes de cetáceos nas suas águas; observação de aves - os Açores são conhecidos internacionalmente como destino para a observação de determinados grupos de espécies de aves. Devido à sua posição central no Oceano Atlântico, é possível observar várias espécies migratórias; mergulho oferecendo uma enorme variedade de lugares de mergulho e uma vida marinha rica e abundante; caminhadas cada um dos trilhos passa em zonas de beleza excepcional, ligando quase todos os recantos de cada uma das ilhas, tanto junto ao mar, como em altitude e canyoning. Todas estas atividades, ajudaram a que os Açores vencessem o Melhor Destino Europeu para aventura em 2020 pelos World Travel Awards.

Em 2021, os Açores receberam a distinção como sendo um dos Destinos mais seguros da Europa. Nesta nova realidade os Açores se distinguem pela segurança que oferecem entre eles, a distância segura de que os visitantes precisam, muitas atividades ao ar livre que são tudo o que queremos depois de termos ficado confinados por tanto tempo e a paz de que precisamos em tempos tão difíceis. Os Açores são o primeiro arquipélago no Mundo a alcançar a certificação internacional de destino sustentável, por uma entidade acreditada pelo Conselho Global de Turismo Sustentável.

A ilha de Santa Maria, a mais antiga (8 milhões de anos de idade), é a mais oriental, conhecida pelas praias de areia branca. A ilha de São Miguel é a maior do arquipélago, onde podemos encontrar a Lagoa das Sete Cidades, eleita uma das 7 Maravilhas Naturais de Portugal, a Lagoa do Fogo ou as Furnas. As piscinas naturais de águas quentes são um dos prodígios da natureza em São Miguel. Na ilha Terceira podemos visitar a primeira cidade do país a ser Património Mundial da UNESCO, desde o ano de 1983. A ilha Graciosa, classificada pela UNESCO como Reserva da Biosfera, é a segunda mais pequena do arquipélago. Por ter menos elevação, possui terrenos lisos e férteis, pródigos em produção agrícola e viníca. Da Ilha de São Jorge parte para o mundo o tão apreciado Queijo São Jorge. Na ilha do Pico, irá encontrar o ponto mais alto de Portugal. Com 2350 metros (é Reserva Natural desde 1982) é a atracção mais famosa desta ilha. A ilha do Faial tem uma das mais movimentadas marinas do Mundo, a Marina da Horta. O Corvo é a ilha mais pequena, com 465 habitantes. Ergue-se sobre um vulcão, que começou a emergir há 730 mil anos. O Caldeirão, alojado numa cratera vulcânica, é uma das experiências obrigatórias da ilha. A ilha das Flores é o último sítio da Europa onde o sol se põe. Não perca mais tempo e visite estes 9 tesouros de Portugal! ■

Turismo dos Açores - www.visitazores.com

ADRESSES

JUNTA DE FREGUESIA DE SÃO MIGUEL

Rua Padre Manuel Ernesto Ferreira, nº 12
9680-170, Vila Franca do Campo
Tel.: (+351) 296 582 426
@ : geral@jfsaomiguel.pt
www.jfsaomiguel.pt

POSTO DE TURISMO DE SÃO MIGUEL

Avenida Infante D. Henrique
9500-769 Ponta Delgada
Tel.: (+351) 296 308 610/620
@ : info.turismo@azores.gov.pt

POUSADA DA JUVENTUDE DE PONTA DELGADA, SÃO MIGUEL

R. São Francisco Xavier
9500-243 Ponta Delgada, Portugal
(+351) 296 629 431
@ bookings@azoresyouthhostels.com
azoresyouthhostels.com

AEROPORTO DE PONTA DELGADA, SÃO MIGUEL

Aeroporto de Ponta Delgada
9500-749 São Miguel
Tel.: (+351) 296 205 400
@ : pontadelgada.airport@ana.pt
www.aeroportoportadelgada.pt

AGENCE POUR L'INVESTISSEMENT ET LE COMMERCE EXTÉRIEUR DU PORTUGAL

1, rue de Noisiel 75116 Paris
Ambassade du Portugal
Tel : 01 45 05 44 10
Site: www.portugalglobal.pt

Envoyez-nous vos photos de voyage et retrouvez-les dans un prochain CAPMag !

Cap Magellan met vos photos de voyage en terre Lusophone, en grand, dans le prochain CAPMag !

Voici les thèmes envisagés pour les prochaines pages "voyage" :
Lisbonne, Porto et Faro (Portugal) ; Funchal (Madère) ;
Ponta Delgada (Açores) ; Rio de Janeiro et São Paulo (Brésil) ;
Luanda (Angola) ; Praia (Cabo Verde) ; Maputo (Mozambique) ;
Bissau (Guinée Bissau) et enfin São Tomé (São Tomé et Príncipe) ;
Dili (Timor Oriental).

Pour participer, rien de plus simple !

Envoyez-vos photos (en grand format) sur info@capmagellan.org





Département Stage & Emploi

OFFRES DE STAGES
ET D'EMPLOIS AVEC :



INSTITUTO DO EMPREGO
E FORMAÇÃO PROFISSIONAL

Ces offres et d'autres
sont disponible sur :
www.capmagellan.com

Permanence télépho-
nique du D.S.E. : Lundi /
vendredi de 10h à 18h.

Accueil sur rendez-vous :
Lundi/samedi de 10h à 18h.

Pour répondre aux offres,
envoyez votre CV, par mail
ou par courrier.

Cap Magellan - D.S.E. :
7, av. de la Porte de Vanves
2^e étage - 75014 PARIS
Tél : 01 79 35 11 00
dse@capmagellan.org

Mise à jour : 09/07/2021

France

RÉF-21-FR-55

STAGE - ASSISTANT(E) LOGISTIQUE & COMMERCIAL

Notre partenaire orga-
nisateur d'événements
professionnels dans diffé-
rents secteurs recherche
un(e) stagiaire en qualité
d'assistant Logistique &
Commercial.

Mission :

Vous assistez la
Responsable de zone
Espagne, Portugal et
Brésil dans la gestion
d'un projet aéronautique
en Espagne à Séville, et
un autre projet automo-
bile à Madrid :

- Campagne de commer-
cialisation (suivi et
relance des clients)
- Prise de contacts,
appels, qualification,
envoi de documen-
tation et relance, suivi

- d'emailing
- Gestion des hôtels
(suivi et mise à jour des
tableaux Excel) + Mise à
jour du CRM
- Mise en ligne sur
Internet d'éléments
exposants (travail sur
WordPress, logos,
textes etc.)
- Conception d'outils
opérationnels (signa-
létiques, badges,
chevalets, etc.)
- Reporting

Profil :

- Langue maternelle
ou excellent niveau
d'espagnol, bonne
maîtrise de l'anglais, le
français et le portugais
seront un plus.
- Maîtrise de la bureau-
tique (word, excel,
access, internet,
outlook...) & qualités
rédactionnelles
- Rigoureux, orga-
nisé et forte volonté
d'apprendre, esprit
d'initiative
- A l'aise au téléphone

Type de contrat : conven-
tion de stage

Durée : 6 - 12 mois (à par-
tir d'Octobre 2021)

Rémunération :

500 €/mois

BOULOGNE

BILLANCOURT (92)

RÉF-21-FR-54

UN (E) CHEF DE CHANTIER CORDISTE METIER DU BATIMENT

Notre partenaire spécia-
liste dans le bâtiment.

Mission :

- Rattaché(e) au direc-
teur et au conducteur
de travaux, vous
intégrerez une équipe
jeune et dynamique.
- Véritable relais entre
les techniciens et la
direction, vous serez
un acteur incontournable
au sein de notre
organisation.
- Vos missions principales
seront d'assurer la :
- Préparation et la réali-

- sation des chantiers,
- D'organiser le travail
en coordonnant les
moyens techniques,
matériels et humains
à mettre en œuvre,
d'encadrer et de mana-
ger votre équipe.
- Vous serez garant du
respect des consignes
de sécurité, d'hygiène,
de la qualité, du respect
des délais et de la ren-
tabilité des opérations.

Profil :

- Autonome, vous faites
preuve de réactivité,
de rigueur et êtes
organisé(e) dans vos
tâches quotidiennes.
- En qualité de bon
manager, vous savez
créer un environ-
nement propice à
la réussite de tous,
vous avez le sens des
responsabilités et êtes
force de proposition.
- Vous avez des facultés
administratives indis-
pensables à la rédaction
de la documentation
réglementaire (rapports
de chantier, fiches d'in-
tervention et PPSPS, ...).
- Représentant de la
société auprès de nos
clients, vous savez
vous adapter à tous les
interlocuteurs.
- Vous avez au minimum
3 ans d'expérience
réussie dans le
domaine des travaux en
hauteur et de la protec-
tion de chantier.
- Vous êtes titulaire d'une
certification profes-
sionnelle de cordiste de
niveau 1.

Type de poste : CDI après
période d'essai + salaire à
définir

Avantage :
Heures supplémentaires,
mutuelles

**ST JEAN D'ANGÉLY
(17400)**

RÉF-21-FR-53

OUVRIER DU BÂTIMENT

Notre partenaire spécia-
liste dans le bâtiment.

Profil :

- Vous avez l'esprit
d'équipe
- Vous êtes formé aux
métiers du bâtiment
- Vous êtes polyvalent et
voulez mettre vos com-
pétences en action
- Prenez de la hauteur et
rejoignez - nous
- Rattaché (e) directe-
ment au chef d'équipe,
vous intégrez une
équipe jeune et
dynamique

Mission :

- Travaux sur toitures
industrielles :
- Pose de système de
sécurité anti chute
(gardes corps, lignes
de vie, échelles à
crinoline...)
- Entretien, réparation,
étanchéité et divers
travaux en hauteur

Avantage : Heures supplé-
mentaires, mutuelles

Type de poste : Poste en
CDI après période d'essai
: Salaire à définir
**ST JEAN D'ANGÉLY
(17400)**

RÉF-21-FR-52

CHERCHONS TELE-ENQUÊTEUR LUSO- PHONE A PARIS

Société de Conseil en
Marketing et Management
située à Paris, VIII^e
arrondissement.

Profil :

Nous recherchons
un enquêteur ou une
enquêteuse lusophone,
également francophone
très bon niveau pour com-
prendre les consignes.

- Bilingue Portugais et
Français

Niveau licence : bac + 3

Mission proposée :
Réalisation d'enquêtes
par téléphone auprès de
décisionnaires d'entre-
prise pour le compte de
nos clients.

Conditions de travail :

Salaire : 15,50 € brut /
heure. Tickets restaurants
8€60, participation de 50%

aux frais de transport.

Type : Temps plein.
PARIS

Portugal

RÉF-21-PT-38

STAGE ASSISTANT(E) BUSINESS DEVELOPER

Notre partenaire accom-
pagne les entreprises
nationales dans leurs
démarches et réussite
à l'export, ainsi que les
entreprises étrangères
dans leurs projets d'investis-
sement en France.

Mission :

- Soutenir les pôles
dans la réalisation des
prestations-accompa-
gnement de sociétés
pour : Le Web Summit
2021 ; Les French Tech
Days Iberia 2021 ; Les
French Digital Health
Days 2022
- Prospection com-
merciale auprès des
entreprises portugaises.
Vous contribuerez à l'ap-
proche et la relance des
prospects portugais
- Travailler en lien avec les
grandes entreprises au
Portugal
- Veille économique,
mise à jour des fiches
marchés
- Travailler de façon col-
laborative et innovante
avec nos clients, parte-
naires et fournisseurs

Compétences requises :

- Portugais courant
(l'espagnol est un plus)
- Aptitude commerciale
- Première expérience
Business Developer/
Commerce international
/ Gestion de projet
- Capacité rédactionnelle
et de synthèse.
- Intérêt pour le
développement interna-
tional des entreprises et
l'entrepreneuriat
- Excellent relationnel
- networking, commu-
nication, présentation
- Adaptabilité, proacti-
vité, autonomie et fort
esprit d'équipe

- Connaissances informatiques et relations publiques
- Niveau d'études: Bac+3 minimum type Ecole de commerce, IEP ou Université
- Stage de fin d'études / Césure

Dates : à pourvoir début septembre 2021. **Durée :** 4 à 6 mois - Stage conventionné uniquement
LISBONNE

RÉF-21-PT-37

CHARGÉ(E) DE DÉVELOPPEMENT COMMERCIAL

Objectifs / Missions :

Orienter les entreprises françaises sur les opportunités du marché portugais pour faciliter leur développement.

- Réaliser des prestations personnalisées (rédaction de propositions commerciales, étude de marché etc.).

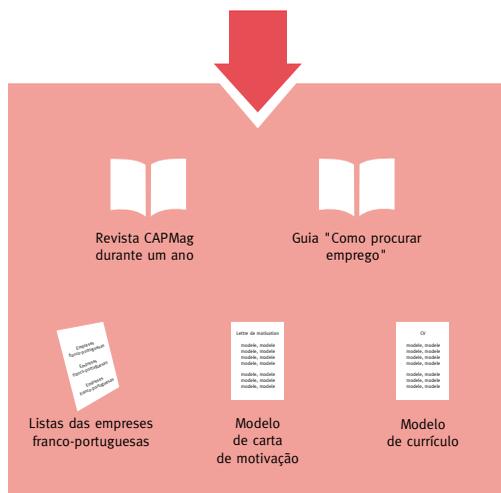
- Concevoir, organiser et commercialiser des événements professionnels collectifs à valeur
- Contact avec le réseau TEAM FRANCE EXPORT et ses partenaires
- (BPI/CCI...), les acteurs professionnels français / portugais des secteurs de compétence (grandes entreprises locales, associations du secteur...) ainsi qu'avec la filière Agrotech de Business France au siège.

- Connaître et anticiper le marché et son fonctionnement : rechercher, collecter, analyser les informations sectorielles et contribuer activement au suivi des secteurs ainsi qu'à la diffusion d'informations via la rédaction d'articles et de brèves.

- Veiller à la bonne tenue des bases de données.
- Secteurs de compétence**
Agroalimentaire (Food, Boissons) ; Agricole : Equipements et technologies agroalimentaires
- Compétences requises**
- Bac +5 (école de commerce, d'ingénieur...)
 - Expérience professionnelle préalable dans les secteurs concernés.
 - Maîtrise parfaite du portugais et du français
 - Autonomie dans le travail mais capacité à être force de proposition au sein d'une petite équipe.
 - Capacité à analyser les besoins des clients et à proposer des actions adaptées.
 - Connaissances sectorielles du marché local et capacité à se constituer et à entretenir des réseaux professionnels.
- LISBONNE**

A pasta indispensável para a sua pesquisa de emprego no mercado lusófono

PACK EMPREGO



Contacte o Departamento Estágios e Empregos da Associação Cap Magellan
7, av. de la Porte de Vanves 75014 Paris - tél. 01 79 35 11 00 - mail: dse@capmagellan.org



Entreprise du mois

D'Olteca

Professionnels de la santé & indépendants



Carina De Oliveira Teixeira, est une lusodescendante qui a toujours souhaité accompagner et conseiller les autres. Grâce à son expertise dans les domaines administratifs et médicaux, elle a pu débiter sa nouvelle aventure : D'Olteca qui a vu le jour en février 2021. D'Olteca est dédiée aux professionnels de santé libéraux ainsi qu'aux travailleurs indépendants, afin que ces derniers puissent se concentrer sur leur cœur de métier. De par les origines de la fondatrice, D'Olteca s'adresse tant aux francophones qu'aux lusophones s'installant en France.

L'entreprise propose quatre types de prestations :

- Accompagner en assistant ses clients dans leurs démarches administratives ;
- Conseiller les professionnels dans la pratique de leurs fonctions, ainsi que sur les modalités administratives à effectuer ;
- Gérer la gestion des inbus, la facturation mais également le traitement des rejets

des organismes complémentaires et du régime général ;

- Former (prestation en cours d'élaboration) ses clients aux modalités à effectuer face aux événements de la vie (maladie professionnelle, congés maternité/paternité ...) ainsi que les former à l'application des cotisations.

D'Olteca souhaite également, plus tard, proposer des formations sur la nomenclature, les modalités de leur future activité ainsi que les démarches d'installation pour tout étudiant du domaine médical souhaitant s'installer en France.

Vous pouvez retrouver plus d'informations sur le site internet de l'entreprise (dolteca.fr) ou prendre contact directement par téléphone au 06.25.85.13.57 ou par mail à contact@dolteca.fr

Mélanie Machado - Étudiante à l'Université Paris-Est-Créteil-Val-de-Marne
dse@capmagellan.org

SALONS DE L'EMPLOI

PÔLE EMPLOI : SALONS EN LIGNE

Pôle emploi propose divers salons ayant lieu cet été ! Pour y participer, il vous suffit de créer un compte personnel et de vous inscrire au(x) salon(s) de votre choix !

Lors de ces salons, des stands présentant diverses entreprises sont présents et celles-ci proposent des offres d'emplois variées auxquelles vous postuler !

Vous pouvez également envoyer des candidatures spontanées si vous le souhaitez !

Vous pouvez avoir accès aux salons grâce à ce lien : salonenligne.pole-emploi.fr

SALON VIRTUEL ÉTUDES SUPÉRIEURES AVEC OU SANS ALTERNANCE RENTRÉE 2021

Du 18 juin au 18 juillet 2021 !

Tu es lycéen ou étudiant et tu n'as toujours pas trouvé de formation pour la rentrée 2021 ? Ce salon est fait pour toi. Tu pourras découvrir les établissements qui recrutent encore grâce aux stands virtuels avec toutes les informations les concernant (documentations, vidéos...).

Tu peux également avoir accès aux conférences en replay et à un test d'orientation pour des réponses personnalisées !

Lien utile : salon-etudes-superieures.letudiant.fr

Détente : Sudoku n°168 et solution n°167

Facile

			8				2	5
6			1			9		
	5	9				6	4	
	8	6	2					9
	1	2	4		8	3	7	
7					1	4	8	
	7	5				8	6	
			1		6			3
9	6				4			

Retrouvez la solution le mois prochain

Le jeu consiste en une quadrille 9x9, qui est divisée en 9 carrés de 3x3. Il faut remplir de façon à ce que toutes les files, toutes les colonnes et tous les carrés possèdent les nombres du 1 au 9 sans aucune répétition. On part évidemment d'un panneau commencé. Les sudokus, pour qu'ils soient corrects doivent avoir une unique solution.

6	4	1	7	9	2	5	8	3
8	2	9	1	5	3	4	7	6
3	5	7	8	6	4	9	2	1
4	9	6	3	8	7	1	5	2
1	7	8	5	2	6	3	4	9
2	3	5	4	1	9	8	6	7
9	8	3	6	7	5	2	1	4
5	6	4	2	3	1	7	9	8
7	1	2	9	4	8	6	3	5

Solution du sudoku du mois dernier

COTISATIONS POUR ADHÉRER À L'ASSOCIATION CAP MAGELLAN ET RECEVOIR LE CAPMag PENDANT UN AN

- Classique à 20€** - Recevoir uniquement le CAPMag (pendant 1 an : 11 numéros + Guide de l'Été).
- Junior à 35€** - Recevoir le CAPMag (pendant 1 an : 11 numéros + Le Guide de l'Été) + le CAPMag Junior (3 numéros par an).
- Emploi à 40€** - Recevoir le CAPMag (pendant 1 an : 11 numéros + le Guide de l'Été) + le CAPMag Junior + le Pack Emploi (voir p37).
- Étudiant** - Si vous êtes étudiant ou bachelier diplômé mention bien ou très bien, recevez gratuitement le CAPMag en envoyant une photocopie de votre carte étudiante valide (pendant 1 an : 11 numéros + le Guide de l'Été).

*Genre : Féminin Masculin Association Entreprise

*Nom : *Prénom :

*Adresse :

*Ville : *Code Postal :

*Tél : *@ :

*Date de naissance :/...../..... Lieu :

Nationalité(s) :

Formation/niveau d'études :

École/Université :

Profession :

*Informations obligatoires

- Si vous ne souhaitez pas recevoir la newsletter de Cap Magellan et profiter de nos concours pour gagner des places de concerts/cinéma/festivals, cochez la case ci-contre.

Règlement et bulletin à faire parvenir, à Cap Magellan
7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris



PARTENAIRES



Association Membre de :



Les Conseils Sécurité Routière de Cap Magellan

Les Traitements médicamenteux : Lisez attentivement la notice d'utilisation et en particulier les éventuelles contre-indications. Respectez scrupuleusement la posologie prescrite et évitez les combinaisons hasardeuses (alcool, autre traitement). Pour vos renseignements, des pictogrammes sont désormais apposés sur les emballages de certains médicaments. 3 niveaux sont identifiables : 1- Soyez prudent : Ne pas conduire sans avoir lu la notice. 2- Soyez très prudent : Ne pas conduire sans l'avis d'un professionnel de santé. 3- Attention danger : ne pas conduire. Pour la reprise de la conduite, demandez l'avis d'un médecin. ■

CAP MAGELLAN



7, avenue de la Porte de Vanves, 2^e étage, 75014 Paris

tél. : 01 79 35 11 00 - e-mail : capmag@capmagellan.org

sites : www.capmagellan.com

Permanence téléphonique : du lundi au vendredi de 10h à 18h

CAPMag - Journal associatif

Rédaction : Alexandra Rosa, Anaïs Durand, Caroline Gomes, Céline Crespy, Cheila Ramalho, Eva Araújo, Flore Couto, Hermano Sanches Ruivo, Janice Chantre Raposo, Joana Almeida Martins, Joana Carneiro, Karollyne Hubert, Lurdes Abreu, Marina Deynat, Marta Serra, Maryline Salgueiro, Mélanie Machado, Quentin Martins, Rui Rodrigues, Samuel Lucio, Solène Esteves Martins, Sonia Braga, Victor Soares, ADEPBA, MOVIOJEM

Direction Artistique : Diane Ansault **Mise en Page** : Dimos Petsas

Révision : Adriana Da Cruz, Amélie Carvalho, Emilie Bras, Sarah Rachel Alves, Florence Oliveira, Raphaël Cascais, CAPMag

Avec l'aimable collaboration et correction officielle de :



• **Laure Elisabeth Collet** Traductrice au sein de la maison d'édition

Le Poisson Volant - Mail: laurelisabethcollet@gmail.com / Tel: (+351) 913 334 768

• **Nathalie Tomaz** Traductrice en français et portugais - tous types de traductions

Mail: nathalie.tomaz@gmail.com / Tel: (+33) 6 98 68 19 12

Lycamobile



O Nosso Melhor Plano

NACIONAL M

20GB

1000 MIN/SMS Nacionais

Código de Ativação:
***139*51003#**

15€

/30 dias



Sem contratos



Mantenha o seu
número



Chamadas nacionais
e internacionais de
baixo custo



Consulte os nossos tarifários em
lycamobile.pt



REPÚBLICA
PORTUGUESA

XXII GOVERNO

ESTUDAR & INVESTIGAR
EM PORTUGAL
PORTUGAL OPEN FOR KNOWLEDGE

ACESSO AO ENSINO SUPERIOR PARA EMIGRANTES E LUSODESCENDENTES

PREPARA A TUA CANDIDATURA
ATEMPADAMENTE!

CONTACTA-NOS!

DGES.GOV.PT
STUDY-RESEARCH.PT
ACESSO@DGES.GOV.PT

CONHECIMENTO NA ESSÊNCIA DE PORTUGAL

DGES
Direção-Geral do Ensino Superior

FCT Fundação
para a Ciência
e a Tecnologia



COMUNIDADES
PORTUGUESAS

CAMÕES
INSTITUTO
DA COOPERAÇÃO
E DA LÍNGUA
PORTUGAL
MINISTÉRIO DOS NEGÓCIOS ESTRANGEIROS